

**ACORD
ÎNTRU
ROMÂNIA ȘI REPUBLICA BULGARIA
PRIVIND
INSTITUIREA BLOCULUI FUNCȚIONAL DE SPAȚIU AERIAN
"DANUBE FAB"**

PREAMBUL

România și Republica Bulgaria (denumite în continuare "Părți"),

Dorind să încheie un Acord în conformitate cu Regulamentele privind Cerul Unic European ale Parlamentului și ale Consiliului și regulile de implementare relevante, în scopul instituirii unui Bloc Funcțional de Spațiu Aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea României și a Republicii Bulgaria,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere între Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România și Ministerul Transporturilor, Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor din Republica Bulgaria, cu privire la cooperarea în domeniul furnizării serviciilor de navigație aeriană și pentru înființarea unui bloc funcțional de spațiu aerian, care să cuprindă spațiul aerian național al României, spațiul aerian național al Republicii Bulgaria și spațiul aerian aflat sub incidența obligațiilor juridice internaționale asumate de către România și Republica Bulgaria, semnat la Sofia în data de 26 februarie 2010,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere privind cooperarea în domeniul managementului traficului aerian și al serviciilor de navigație aeriană și pregătirea pentru înființarea și implementarea unui bloc funcțional de spațiu aerian – DANUBE FAB, între Autoritatea Aeronautică Civilă Română (AACR) și Direcția Generală Infrastructură și Transport Aerian din Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România (MTI/DGIAT) și Direcția Generală "Administrația Aviației Civile" din Republica Bulgaria, semnat la Veliko Tarnovo în data de 19 octombrie 2010,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere între Administrația Serviciilor de Trafic Aerian din România (ROMATSA) și Autoritatea Serviciilor de Trafic Aerian din Bulgaria (BULATSA), cu privire la cooperarea în domeniul furnizării serviciilor de navigație aeriană și pentru înființarea unui bloc funcțional de spațiu aerian (DANUBE FAB), care să cuprindă spațiul aerian național al României, spațiul aerian național al Republicii Bulgaria și spațiul aerian aflat sub incidența obligațiilor juridice internaționale asumate de către România și Republica Bulgaria, semnat la București în data de 10 august 2010,

În vederea realizării capacității optime, a eficientizării zborurilor și a costurilor rețelei de management al traficului aerian în spațiul aerian al României și, respectiv, al Republicii Bulgaria, menținând un înalt nivel de siguranță, fără a ține cont de frontierele naționale existente,



În vederea realizării unui mediu necesar implementării unei culturi de siguranță care să reflecte conceptul de "cultură justă",

Convinși de totalitatea beneficiilor care vor fi obținute prin înființarea DANUBE FAB în ce privește reducerea impactului aviației asupra mediului și dezvoltarea durabilă,

Recunoscând faptul că eficiența în managementul traficului aerian/în furnizarea serviciilor de navigație aeriană va spori beneficiile pentru părțile interesate și, prin urmare, va dinamiza creșterea economică,

Având încredere în faptul că o strânsă cooperare între furnizorii de servicii de navigație aeriană va satisface necesitățile traficului aerian civil și militar în această zonă,

În calitate de Părți la Convenția privind Aviația Civilă Internațională semnată la Chicago în 7 decembrie 1944, denumită în continuare Convenția de la Chicago,

Au consimțit asupra următoarelor:

CAPITOLUL I PREVEDERI GENERALE

ARTICOLUL 1 DEFINIȚII

Dacă nu se prevede altfel, termenii utilizați în Acord vor avea același înțeles cu cel atribuit acestora în legislația în vigoare a Uniunii Europene privind Cerul Unic European și în Convenția de la Chicago. În plus, se vor aplica următoarele definiții:

- a) "**Acord**" înseamnă prezentul Acord și orice amendament al acestuia;
- b) "**DANUBE FAB**" înseamnă Blocul Funcțional de Spațiu Aerian înființat de Părți prin Acord;
- c) "**Spațiul aerian DANUBE FAB**" înseamnă spațiul aerian care cuprinde spațiul aerian de deasupra teritoriului României, spațiul aerian de deasupra teritoriului Republicii Bulgaria și spațiul aerian de deasupra zonei internaționale a Mării Negre în care Părțile au acceptat, printr-un acord regional, responsabilitatea de a furniza servicii de trafic aerian, denumite Regiunea de Informare a Zborurilor București și Regiunea de Informare a Zborurilor Sofia;
- d) "**Teritoriu**" înseamnă suprafețele terestre și apele teritoriale limitrofe acestora, asupra cărora România și, respectiv, Republica Bulgaria își exercită suveranitatea, în conformitate cu legislația internațională;
- e) "**Autoritatea Națională de Supervizare**" înseamnă organismul sau organismele desemnate de fiecare Parte, în conformitate cu definiția din Regulamentul (CE) nr. 549/2004 al Parlamentului European și al Consiliului, din 10 martie 2004, care stabilește cadrul pentru crearea Cerului Unic European (Regulamentul cadru) și amendamentele sale;

- f) „**Autorități de stat în domeniul transporturilor și apărării**” înseamnă, în cazul României - Ministerul Transporturilor și Infrastructurii și Ministerul Apărării Naționale, iar în cazul Republicii Bulgaria - Ministerul Transporturilor, Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor și Ministerul Apărării, sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organism care poate fi autorizat să efectueze orice funcție exercitată în prezent de către sus-numitele autorități sau funcții similare;
- g) „**sector transfrontalier**” înseamnă un volum de spațiu aerian în care sunt furnizate servicii transfrontaliere în conformitate cu definiția din Regulamentul cadru;
- h) „**Aeronave de stat**” înseamnă aeronavele definite în articolul 3(b) al Convenției de la Chicago;
- i) „**EUROCONTROL**” înseamnă Organizația Europeană pentru Siguranța Navigației Aeriene;
- j) „**OACI**” înseamnă Organizația Internațională a Aviației Civile;
- k) „**FIR**” înseamnă un spațiu aerian cu dimensiuni stabilite, în cadrul căruia sunt furnizate servicii de informare cu privire la zbor și servicii de alertare;

ARTICOLUL 2 OBIECTUL ȘI APLICABILITATEA ACORDULUI

2.1 Prin Acord, Părțile instituie Blocul Funcțional de Spațiu Aerian DANUBE FAB.

2.2 Acordul stabilește cadrul în baza căruia Părțile vor coopera în domeniul managementului traficului aerian/al furnizării serviciilor de navigație aeriană pentru traficul aerian general în spațiul aerian DANUBE FAB.

2.3 Acordul se aplică spațiului aerian DANUBE FAB.

ARTICOLUL 3 SUVERANITATEA

Acordul nu aduce prejudicii suveranității Părților, precum și politicilor lor privind apărarea și securitatea națională și nici obligațiilor internaționale privind menținerea păcii și a securității internaționale.

ARTICOLUL 4 SCOPUL DANUBE FAB

Scopul DANUBE FAB constă în optimizarea managementului traficului aerian/furnizării serviciilor de navigație aeriană în domeniile siguranței zborurilor, protecției mediului, dezvoltării durabile, capacității de trafic, eficienței costurilor și cooperării civil-militare.

ARTICOLUL 5 PRINCIPALELE DOMENII DE COOPERARE

Pentru realizarea scopului DANUBE FAB, Părțile se angajează să coopereze și să ia măsurile corespunzătoare, în special în următoarele domenii privind:

- a) siguranța;
- b) spațiul aerian;
- c) armonizarea regulilor și procedurilor privitoare la managementul traficului aerian și la furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- d) furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- e) tarifarea serviciilor de navigație aeriană;
- f) supervizarea managementului traficului aerian/serviciilor de navigație aeriană;
- g) performanța;
- h) căutarea și salvarea;
- i) investigarea incidentelor și accidentelor;
- j) consultarea furnizorilor de servicii de navigație aeriană și a tuturor părților implicate;
- k) cooperarea civil-militară;
- l) contingența managementului traficului aerian/serviciilor de navigație aeriană.

ARTICOLUL 6 SIGURANȚA ÎN CADRUL DANUBE FAB

6.1 Pentru a menține un nivel înalt și unitar de siguranță în DANUBE FAB, Părțile se angajează să coopereze și să ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că DANUBE FAB va fi instituit și gestionat în condiții de siguranță, în conformitate cu cerințele legale și de siguranță relevante.

6.2 În mod deosebit, Părțile vor asigura în comun:

- a) elaborarea și instituirea unei politici comune de siguranță, ținând cont de toate liniile de responsabilitate și de răspundere privind siguranța în DANUBE FAB;
- b) îmbunătățirea sistemului de raportare a evenimentelor de siguranță și consolidarea unui mediu deschis de raportare/culturii juste;
- c) schimbul de informații privind evenimentele de siguranță raportate, colectarea datelor de siguranță, investigarea și analiza, armonizarea evaluării severității evenimentelor de siguranță, integrarea și diseminarea la nivel european a datelor de siguranță;
- d) procesele de supraveghere continuă/evaluare și monitorizare a siguranței, desfășurate la nivelul autorităților naționale de supervizare /furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în scopul evitării deprecierii performanței siguranței în DANUBE FAB;

- e) evaluarea siguranței, incluzând identificarea pericolelor, evaluarea și reducerea riscurilor asociate înființării DANUBE FAB și modificărilor privind managementul traficului aerian / serviciile de navigație aeriană furnizate în DANUBE FAB, înainte de implementarea acestora;
- f) stabilirea țintelor de siguranță;
- g) elaborarea unui Dosar de siguranță DANUBE FAB.

ARTICOLUL 7 SPAȚIUL AERIAN AL DANUBE FAB

7.1 Părțile asigură în comun proiectarea și managementul unui spațiu aerian continuu, precum și managementul coordonat al capacității și al fluxurilor de trafic aerian, luând în considerare procesele de colaborare la nivel internațional, fără a ține cont de frontierele naționale existente.

7.2 Părțile asigură în special:

- a) elaborarea unei politici comune a spațiului aerian, în strânsă cooperare între autoritățile civile și militare;
- b) analiza modificărilor privind spațiul aerian care pot afecta țintele de performanță fixate la nivelul DANUBE FAB;
- c) coordonarea cu Administratorul de rețea;
- d) consultarea utilizatorilor spațiului aerian, în comun dacă este necesar;
- e) stabilirea coordonată a spațiului aerian transfrontalier.

ARTICOLUL 8 ARMONIZAREA REGULILOR ȘI PROCEDURILOR

8.1 Părțile se angajează să își armonizeze regulile și procedurile naționale relevante pentru traficul aerian general și coordonarea civil-militară în DANUBE FAB.

8.2 Autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale și, respectiv, autoritățile naționale de supervizare ale Părților vor înființa un mecanism de consultare pentru identificarea periodică și eliminarea diferențelor dintre acele reguli și reglementări care au impact asupra activităților DANUBE FAB.

CAPITOLUL II CONDUCEREA DANUBE FAB

ARTICOLUL 9 ORGANISMELE CARE GUVERNEAZĂ DANUBE FAB

- 9.1 Organismele care guvernează DANUBE FAB sunt:
- a) Consiliul de guvernare;
 - b) Comitetul autorităților naționale de supervizare;
 - c) Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.
- 9.2 Niciunul dintre organismele de guvernare a DANUBE FAB nu are personalitate juridică.
- 9.3 Pentru a-și îndeplini atribuțiile, organismele menționate la paragraful 9.1 pot înființa comitete permanente specializate sau alte organisme suport, în conformitate cu regulile lor de procedură.
- 9.4 Comitetele permanente și organismele suport se compun, după caz, din experți numiți de către autoritățile de stat ale Părților, autoritățile naționale de supervizare și furnizorii de servicii de navigație aeriană.

ARTICOLUL 10 CONSILIUL DE GUVERNARE DANUBE FAB

- 10.1 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se compune din:
- a) un reprezentant la nivel înalt al autorității de stat în domeniul transporturilor a fiecărei Părți, mandatat corespunzător de către autoritatea respectivă;
 - b) un reprezentant al autorității responsabile pentru aviația militară a fiecărei Părți, mandatat corespunzător de către autoritatea respectivă;
 - c) șefii autorităților naționale de supervizare ale Părților;
 - d) șefii furnizorilor de servicii de navigație aeriană ai Părților;
- 10.2 Autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale ale Părților pot nominaliza și alți reprezentanți care să participe în cadrul Consiliului de guvernare DANUBE FAB, având rol consultativ.
- 10.3 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se întrunește periodic, dar nu mai puțin de două ori într-un an calendaristic.
- 10.4 Consiliul de guvernare DANUBE FAB adoptă regulile de procedură pentru activitatea sa și termenii de referință ai comitetelor sale permanente.

10.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB, între altele:

- a) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Programul Strategic al DANUBE FAB, care acoperă o perioadă de minimum cinci ani;
- b) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Planul Anual al DANUBE FAB, care detaliază Programul Strategic al DANUBE FAB și descrie orice modificare adusă acestuia;
- c) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Raportul Anual al DANUBE FAB;
- d) aprobă politica comună de siguranță în DANUBE FAB, propusă de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și avizată de Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- e) aprobă Dosarul de siguranță DANUBE FAB, propus de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și avizat de Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- f) asigură managementul procesului de modificare a DANUBE FAB, în conformitate cu Capitolul X al Acordului;
- g) propune luarea de măsuri în cazurile acoperite de Acord;
- h) facilitează cooperarea civil-militară în DANUBE FAB;
- i) facilitează armonizarea regulilor și procedurilor naționale relevante pentru traficul aerian general și coordonarea civil-militară în DANUBE FAB;
- j) analizează și aprobă politicile comune de tarifare în DANUBE FAB, propuse de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, după consultarea cu Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- k) facilitează comunicarea și consultarea între Părți și asistă Părțile în îndeplinirea obligațiilor lor conform articolului 10 din Regulamentul cadru, privind consultarea cu părțile implicate;
- l) monitorizează aplicarea Acordului și propune amendamente ale acestuia;
- m) coordonează, la cererea Părților, poziția acestora legată de aplicarea acordurilor internaționale privind aviația civilă și în relațiile lor cu OACI, EUROCONTROL, Comisia Europeană, Agenția Europeană privind Siguranța Aviației și angajamentele comune în domeniul managementului traficului aerian;
- n) adoptă decizii privind înființarea sectoarelor transfrontaliere;
- o) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale decizii la nivel strategic privind politica spațiului aerian DANUBE FAB;
- p) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor Planul de Performanță al DANUBE FAB, la propunerea Comitetului autoritaților naționale de supervizare, dacă este cazul.

10.6 Consiliul de guvernare DANUBE FAB poate îndeplini, în conformitate cu regulile sale de procedură, orice alte atribuții cu privire la managementul DANUBE FAB.

10.7 Deciziile Consiliului de guvernare DANUBE FAB se iau pe bază de unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.

10.8 Dacă nu se precizează altfel, deciziile Consiliului de guvernare DANUBE FAB au caracter obligatoriu pentru Părți.

10.8.1 În cazul în care Consiliul de guvernare DANUBE FAB nu întrunește unanimitatea în privința unui aspect, Consiliul va aduce în atenția autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale ale fiecărei Părți, în vederea luării unei decizii.

10.8.2 Deciziile autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării au caracter obligatoriu pentru Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

10.8.3 În cazul în care autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării nu ajung la un consens pentru a lua o decizie privind aspectul menționat la paragraful 10.8.1, se pot aplica prevederile articolului 35.

10.9 Consiliul de guvernare DANUBE FAB este principalul organism de reprezentare al DANUBE FAB. Acesta reprezintă DANUBE FAB în relația cu terțe părți, cu alte blocuri funcționale de spațiu aerian, precum și în toate cazurile care impun o astfel de reprezentare sau coordonare la nivel de bloc funcțional de spațiu aerian.

ARTICOLUL 11 COMITETUL DANUBE FAB AL AUTORITĂȚILOR NAȚIONALE DE SUPERVIZARE

11.1 Comitetul autorităților naționale de supervizare se compune din șefii autorităților naționale de supervizare din România și Republica Bulgaria, precum și din reprezentanți nominalizați de către aceștia.

11.2 Pot fi invitați, după caz, reprezentanți ai autorităților naționale și ai furnizorilor de servicii de navigație aeriană/ai altor părți implicate, pentru a participa la ședințele Comitetului autorităților naționale de supervizare, în calitate de observatori.

11.3 Comitetul autorităților naționale de supervizare adoptă regulile de procedură pentru activitatea sa și termenii de referință și informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB corespunzător.

11.4 Comitetul autorităților naționale de supervizare îndeplinește, între altele, următoarele atribuții:

- a) asigură coordonarea la nivel oficial și mecanismul de consultare între autoritățile naționale de supervizare implicate în conformarea continuă a furnizorilor de servicii de navigație aeriană și problemele legate de aceasta, precum și în îndeplinirea atribuțiilor asumate cu privire la DANUBE FAB;
- b) evaluează și avizează politica comună de siguranță în DANUBE FAB și o supune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB;
- c) evaluează și avizează Dosarul de siguranță DANUBE FAB și îl supune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB;
- d) înființează un mecanism de consultare pentru identificarea periodică și eliminarea diferențelor existente între regulile și reglementările care au impact asupra DANUBE FAB;

- e) monitorizează procesul de realizare a convergenței și a unei abordări armonizate pentru certificarea și supravegherea continuă a furnizorilor de servicii de navigație aeriană și a organizațiilor de pregătire a controlorilor de trafic aerian;
- f) monitorizează aplicarea corectă a proceselor legate de evaluarea siguranței;
- g) monitorizează procesul realizării convergenței și armonizării sistemelor de management a siguranței ale furnizorilor de servicii de navigație aeriană desemnați și sprijină crearea unui regim comun de reglementare a siguranței;
- h) asigură o abordare uniformă a interpretării și aplicării cerințelor internaționale emise de OACI, Uniunea Europeană, EUROCONTROL sau alte agenții competente în domeniu;
- i) înființează un mecanism de consultare, pentru armonizarea și diminuarea incompatibilităților aflate în diferențele față de cerințele OACI, completate și transmise de Părți, inclusiv din Planul Regional de Navigație Aeriană al OACI și alte acorduri;
- j) asigură rezolvarea armonizată a cazurilor care implică neconformarea cu cerințele comune aplicabile;
- k) asigură, ori de câte ori este posibil, coordonarea unei poziții comune, în cursul pregătirii pentru ședințele internaționale legate de problemele FAB, inclusiv pentru dezvoltarea în continuare a unei scheme regionale de performanță, în care autoritățile naționale de supervizare acționează din partea statelor lor, astfel încât statele implicate să fie reprezentate în mod corespunzător;
- l) pregătește Planul Anual și rapoartele privind implementarea legislației Cerului Unic European (SES), în conformitate cu cerințele de raportare ale Uniunii Europene.

11.5 Comitetul autorităților naționale de supervizare este co-prezidat de către șefii autorităților naționale de supervizare ale României și Republicii Bulgaria sau de către persoanele oficiale desemnate de către aceștia.

11.6 Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale, Comitetul autorităților naționale de supervizare emite decizii, rapoarte și opinii, aprobate pe bază de unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.

11.6.1 Deciziile Comitetului autorităților naționale de supervizare sunt considerate decizii ale directorilor generali ai autorităților naționale de supervizare, având caracter obligatoriu.

11.6.2 În limita competenței lor, autoritățile naționale de supervizare ale Părților asigură implementarea deciziilor Comitetului autorităților naționale de supervizare.

11.7 În cazul în care Comitetul autorităților naționale de supervizare nu ajunge la un consens privind un anumit aspect, Comitetul îl va aduce în atenția autorităților de stat competente în domeniul transporturilor pentru evaluare și recomandări.

11.8 Deciziile Comitetului autorităților naționale de supervizare sunt luate într-un mod imparțial, obiectiv și transparent și nu aduc prejudicii drepturilor și obligațiilor la nivel național ale autorităților naționale de supervizare.

ARTICOLUL 12 COMITETUL DANUBE FAB AL FURNIZORILOR DE SERVICII DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

12.1 Pentru realizarea scopului Acordului privind furnizarea serviciilor de navigație aeriană, furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților înființează Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

12.2 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană se compune din reprezentanți ai furnizorilor civili de servicii de navigație aeriană ai Părților. Pot fi invitați, după caz, reprezentanți ai autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale, precum și ai autorităților naționale de supervizare, pentru a participa la ședințele Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în calitate de observatori.

12.3 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană își adoptă propriile reguli de procedură pentru activitatea sa și informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB în această privință.

12.4. Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană este co-prezidat de către șefii furnizorilor de servicii de navigație aeriană desemnați.

12.5 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană îndeplinește, între altele, următoarele atribuții:

- a) asigură cooperarea între furnizorii serviciilor de navigație aeriană pentru furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- b) elaborează politica comună de siguranță în DANUBE FAB și o propune spre evaluare și avizare Comitetului autorităților naționale de supervizare;
- c) elaborează Dosarul de siguranță DANUBE FAB și îl propune pentru evaluare și avizare Comitetului autorităților naționale de supervizare;
- d) propune Consiliului de guvernare DANUBE FAB, după avizarea de către Comitetul autorităților naționale de supervizare, înființarea sectorului (sectoarelor) transfrontaliere, în vederea luării deciziei;
- e) adoptă și propune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB politicile comune de tarifare în cadrul DANUBE FAB, după consultarea cu Comitetul autorităților naționale de supervizare;
- f) informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB despre amendamentele Acordului de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană;
- g) coordonează strategiile de dezvoltare de sisteme comune și de implementare a unei infrastructuri eficiente din punct de vedere al costurilor în vederea furnizării serviciilor de comunicații, navigație și supraveghere;
- h) aprobă măsurile pentru realizarea utilizării optime a spațiului aerian, propuse de unul sau mai mulți furnizori de servicii de navigație aeriană;
- i) decide aplicarea în comun de măsuri de recuperare silită, împotriva operatorilor aeriени sau proprietarilor de aeronave care nu au achitat contravaloarea tarifelor datorate pentru serviciile de navigație aeriană furnizate în spațiul aerian DANUBE FAB.

12.6 Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale, Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană emite, după caz, decizii, rapoarte și opinii, aprobate în unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.

12.6.1 Dacă nu se precizează altfel, deciziile Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană au caracter obligatoriu pentru furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților.

12.6.2 În limita competenței lor, furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților asigură implementarea deciziilor Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

12.7 În cazul în care Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană nu ajunge la un consens privind un anumit aspect, Comitetul îl va transmite în atenția autorităților de stat competente în domeniul transporturilor pentru evaluare și recomandări.

12.8 Deciziile Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană sunt luate într-un mod imparțial, obiectiv și transparent și nu aduc prejudicii drepturilor și obligațiilor la nivel național ale furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

CAPITOLUL III FURNIZAREA SERVICIILOR

ARTICOLUL 13 FURNIZAREA SERVICIILOR DE NAVIGAȚIE AERIANĂ ÎN DANUBE FAB

13.1 Părțile asigură furnizarea următoarelor servicii de navigație aeriană în DANUBE FAB:

- a) servicii de trafic aerian;
- b) servicii de supraveghere, navigație și comunicații;
- c) servicii de informare aeronautică/de management al informațiilor aeronautice;
- d) servicii meteorologice.

13.2 Furnizarea serviciilor de navigație aeriană în spațiul aerian DANUBE FAB este asigurată de către ambele Părți prin furnizori de servicii de navigație aeriană certificați și/sau desemnați în conformitate cu regulile și procedurile naționale și internaționale relevante.

ARTICOLUL 14 ACORDUL DE COOPERARE LA NIVELUL FURNIZORILOR DE SERVICII DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

14.1 Furnizorii serviciilor de navigație aeriană ai Părților se angajează, în cel mai înalt grad posibil, să aducă la îndeplinire obiectivele Acordului.

14.2 Furnizorii serviciilor de navigație aeriană încheie un Acord de cooperare privind toate aspectele în care cooperează.

14.3 Acordul de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și orice amendament ale acestuia sunt aprobate printr-o decizie a Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană. Consiliul de guvernare DANUBE FAB și Comitetul autorităților naționale de supervizare vor fi informate corespunzător.

14.4 Acordul de cooperare sau măsurile adoptate în baza acestuia nu aduc prejudicii și nici nu limitează angajarea furnizorilor de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii în DANUBE FAB în alte acorduri de cooperare.

ARTICOLUL 15 SERVICII DE TRAFIC AERIAN

Furnizorii de servicii de trafic aerian desemnați cooperează, în cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, pentru realizarea scopului Acordului.

ARTICOLUL 16 SERVICII DE COMUNICAȚII, NAVIGAȚIE ȘI SUPRAVEGHERE

În cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, Părțile cooperează în vederea dezvoltării de sisteme comune și implementării unei infrastructuri eficiente din punct de vedere al costurilor pentru furnizarea serviciilor de comunicații, navigație și supraveghere de către furnizorii civili de servicii de navigație aeriană.

ARTICOLUL 17 SERVICII DE INFORMARE AERONAUTICĂ ȘI DE MANAGEMENT AL INFORMAȚIILOR AERONAUTICE

În cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, Părțile coordonează furnizarea serviciilor de informare aeronautică și de management al informațiilor aeronautice.

ARTICOLUL 18 SERVICII METEOROLOGICE

18.1 Fiecare Parte, reprezentată de autoritatea sa de stat în domeniul transporturilor, va desemna furnizorul (furnizorii) de servicii de meteorologie aeronautică în spațiul aerian aflat în responsabilitatea sa și va informa corespunzător Consiliul de guvernare.

18.2 Furnizorii de servicii de meteorologie aeronautică desemnați cooperează, în cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în vederea armonizării serviciilor pe baza celor mai bune practici și a aderării la standardele internaționale în domeniu, creșterii eficienței și obținerii unei înalte performanțe.

ARTICOLUL 19 DESEMNAREA COMUNĂ

19.1 Acordul nu aduce prejudicii dreptului fiecărei Părți, reprezentată de către autoritățile de stat în domeniul transporturilor, de a desemna, anula sau modifica desemnarea unuia sau mai multor furnizori de servicii de trafic aerian pentru a furniza servicii de trafic aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea respectivei Părți.

19.2 Fiecare Parte notifică Consiliul de guvernare DANUBE FAB, precum și cealaltă Parte în privința oricărei desemnări, anulări sau modificări a desemnării unui furnizor de servicii de trafic aerian pentru a furniza servicii de trafic aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea sa. Această notificare include:

- a) informații privind statutul legal al furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat;
- b) situația privind certificarea furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat;
- c) drepturile și obligațiile furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat la nivel național;
- d) orice alte condiții atașate desemnării.

19.3 După fiecare notificare în conformitate cu paragraful 19.2., Părțile, reprezentate de autoritățile lor de stat în domeniul transporturilor, emit actul comun de desemnare. Actul comun de desemnare, inclusiv condițiile atașate acestuia, se notifică în conformitate cu legislația Uniunii Europene privind Cerul Unic European și Consiliului de guvernare.

19.4 Procedura prevăzută la articolul 19 se aplică în toate cazurile de schimbare a statutului de furnizor de servicii de trafic aerian desemnat în comun, precum și în cazurile de desemnare comună a unui furnizor de servicii de trafic aerian într-un sector transfrontalier.

ARTICOLUL 20 FURNIZAREA SERVICIILOR TRANSFRONTALIERE DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

20.1 Pe baza cerințelor operaționale, Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană poate propune Consiliului de guvernare DANUBE FAB, după avizarea de către Comitetul autorităților naționale de supervizare, înființarea unor sectoare transfrontaliere în spațiul aerian DANUBE FAB. Decizia Consiliului de guvernare DANUBE FAB se aplică după aprobarea acesteia de către fiecare Parte, în conformitate cu regulile și procedurile naționale respective.

20.2 Acordul de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană conține toate aranjamentele corespunzătoare între furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați implicați în furnizarea serviciilor de navigație aeriană în sectorul transfrontalier înființat (sectoarele transfrontaliere înființate).

20.3 În sectorul transfrontalier înființat (sectoarele transfrontaliere înființate) în conformitate cu paragraful 20.1, serviciile de navigație aeriană sunt furnizate pe baza unor aranjamente specifice, formulate în scris, încheiate între furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați și avizate de către Comitetul autorităților naționale de supervizare.

20.4 Sectorul transfrontalier (sectoarele transfrontaliere) este înființat (sunt înființate) prin semnarea actului (actelor) de desemnare comună prevăzut (prevăzute) la paragraful 19.3.

20.5 Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare conține toate aranjamentele specifice între autoritățile naționale de supervizare implicate în supervizarea serviciilor de navigație aeriană furnizate în sectoarele transfrontaliere înființate.

CAPITOLUL IV ALTE DOMENII DE COOPERARE

ARTICOLUL 21 ENTITĂȚI COMUNE

21.1 Pentru intensificarea cooperării și eficienței serviciilor furnizate, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați pot înființa entități cu sau fără personalitate juridică. Nicio terță parte nu poate dobândi acțiuni sau active în cadrul entităților înființate în comun.

21.2 Înființarea entităților menționate la paragraful 21.1 se desfășoară în conformitate cu legislația națională a fiecărei Părți, la propunerea Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, după aprobarea de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

21.3 Părțile pot încredința proprietăți ale statului entităților menționate la paragraful 21.1.

ARTICOLUL 22 ACHIZIȚII COMUNE

22.1. Pentru a intensifica cooperarea și a îmbunătăți în continuare capacitatea și eficiența DANUBE FAB, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați pot efectua în comun achiziții publice.

22.2 În scopul achizițiilor în comun, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați în DANUBE FAB pot selecta și aplica oricare dintre legislațiile naționale de achiziție publică.

22.3. Furnizorul de servicii de navigație aeriană a cărui lege națională privind achizițiile publice se aplică este considerat Autoritate Contractantă. Furnizorii de servicii de navigație aeriană au drepturi și obligații egale în timpul desfășurării procedurii de achiziție publică.

CAPITOLUL V SUPERVIZAREA

ARTICOLUL 23 COOPERAREA LA NIVELUL AUTORITĂȚILOR NAȚIONALE DE SUPERVIZARE

23.1. Autoritățile naționale de supervizare ale Părților cooperează în privința aspectelor de supervizare legate de managementul traficului aerian/serviciile de navigație aeriană și a armonizării regulilor și procedurilor specifice, aplicabile în DANUBE FAB.

23.2 Pentru a-și îndeplini atribuțiile menționate la paragraful 23.1, autoritățile naționale de supervizare ale Părților încheie un Acord de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare.

23.3 Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare și orice amendamente ale acestuia sunt aprobate de către Comitetul autorităților naționale de supervizare. Consiliul de guvernare DANUBE FAB și Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană vor fi notificate corespunzător.

ARTICOLUL 24 PRINCIPII GENERALE PRIVIND SUPERVIZAREA

24.1 Fiecare autoritate națională de supervizare certifică furnizorul (furnizorii) de servicii de navigație aeriană care are (au) sediul principal și, dacă este cazul, un sediu social pe teritoriul statului care numește autoritatea națională cu drept de certificare.

24.2 Certificatele emise în conformitate cu legislația Uniunii Europene aplicabilă, fără derogare, sunt recunoscute reciproc.

24.3 Rezultatele activităților de supraveghere de siguranță, privitoare la furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați, vor fi notificate autorităților de stat în domeniul transporturilor ale Părților.

24.4 În cazul serviciilor de navigație aeriană furnizate într-un sector transfrontalier, supervizarea furnizorului de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii în spațiul aerian respectiv este asigurată de autoritate națională de supervizare care a certificat respectivul furnizor de servicii de navigație aeriană. Acordul la nivelul autorităților naționale de supervizare stabilește cerințele privind punerea la dispoziție a tuturor datelor necesare pentru a se asigura că toate autoritățile naționale de supervizare în cauză își pot exercita pe deplin responsabilitățile de supraveghere legate de furnizarea de servicii transfrontaliere.

24.5 Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare include, între altele, prevederi legate de soluționarea neconformării cu cerințele aplicabile și cu condițiile prevăzute în Anexa II a Regulamentului (CE) nr. 550/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind furnizarea serviciilor de navigație aeriană în Cerul Unic European (Regulamentul privind furnizarea serviciilor).

24.6 Fiecare furnizor de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii transfrontaliere prezintă autorității naționale de supervizare care l-a certificat toată documentația solicitată, atât în limba națională, cât și în limba engleză.

CAPITOLUL VI PERFORMANȚA

ARTICOLUL 25 PERFORMANȚA

25.1 Comitetul autorităților naționale de supervizare poate propune aplicarea planurilor de performanță, fie la nivel național, fie la nivelul DANUBE FAB, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

25.2 Comitetul autorităților naționale de supervizare coordonează elaborarea planurilor de performanță și asigură relațiile corespunzătoare cu Comisia Europeană în privința aspectelor legate de implementarea planului (planurilor) de performanță.

25.3 Comitetul autorităților naționale de supervizare efectuează analize periodice ale implementării planului de performanță, așa cum a fost adoptat de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB și propune aplicarea măsurilor corective, după caz.

CAPITOLUL VII PRINCIPII PRIVIND TARIFAREA

ARTICOLUL 26 PRINCIPII PRIVIND TARIFAREA SERVICIILOR DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

26.1 Părțile elaborează și aplică principii comune care guvernează politica de tarifare în DANUBE FAB, ținând cont de legislația Uniunii Europene în vigoare.

26.2 Părțile stabilesc zonele de tarifare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB, la propunerea Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

26.3 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se asigură că părțile implicate sunt consultate periodic în privința politicii de tarifare în cadrul fiecărei zone de tarifare de rută.

26.4 Politica de tarifare în DANUBE FAB se stabilește pe baza regulilor armonizate de tarifare, adoptate de Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

26.5 Regulile armonizate de tarifare DANUBE FAB se aplică tuturor zonelor de tarifare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB.

26.6 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană poate propune introducerea și aplicarea unui singur tarif unitar de rută în DANUBE FAB și înființarea unei singure zone de tarifare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB.

26.7 Propunerea de introducere a unui singur tarif unitar de rută în DANUBE FAB și de înființare a unei singure zone de tarifare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB trebuie prezentată, după luarea deciziei de către Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană pentru consultări cu utilizatorii spațiului aerian și cu alte părți implicate.

26.8 După consultările menționate la paragraful 26.7, propunerea privind introducerea unui singur tarif unitar în DANUBE FAB și înființarea unei zone comune de tarifare de rută în spațiul aerian respectiv este transmisă spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

26.9 Părțile, reprezentate de autoritățile de stat în domeniul transporturilor, informează în comun Comisia Europeană în legătură cu decizia luată în conformitate cu paragraful 26.8.

26.10 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în mod deosebit:

- a) elaborează și propune aranjamentele corespunzătoare pentru a asigura compatibilitatea și caracterul unitar în aplicarea regulilor și regulamentului (regulamentelor) privind tarifarea;
- b) asigură coordonarea în comun cu EUROCONTROL și consultarea cu utilizatorii spațiului aerian, în conformitate cu legislația Uniunii Europene;

26.11 Consiliul de guvernare DANUBE FAB, în mod deosebit:

- a) asigură aducerea la îndeplinire a obligațiilor necesare asumate în legătură cu o zonă de tarifare DANUBE FAB, inclusiv transmiterea informațiilor corespunzătoare la Comisia Europeană;
- b) elaborează și propune aranjamentele corespunzătoare pentru a asigura conformitatea și caracterul unitar în aplicarea regulilor și regulamentului (regulamentelor) privind tarifarea.

26.12.1 Părțile la Acord pot refuza de comun acord să furnizeze servicii de navigație aeriană în cazul operatorilor aerieni sau proprietarilor de aeronave care nu au achitat contravaloarea tarifelor datorate pentru serviciile de navigație aeriană furnizate în spațiul aerian DANUBE FAB.

26.12.2 Aplicarea de comun acord a măsurilor de recuperare silită prevăzute la paragraful 26.12.1 sunt aprobate de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, la cererea oricăruia dintre furnizorii de servicii de navigație aeriană. Furnizorii de servicii de navigație aeriană respectivi notifică autoritățile de stat respective în domeniul transporturilor, EUROCONTROL și debitorul decizia luată de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

26.12.3 Dacă nu se ia o altă decizie în această privință, măsura de recuperare silită luată de comun acord, conform paragrafului 26.12.1, rămâne în vigoare până la achitarea în totalitate a datoriei.

CAPITOLUL VIII UTILIZAREA FLEXIBILĂ A SPAȚIULUI AERIAN ȘI COOPERAREA CIVIL-MILITARĂ

ARTICOLUL 27 UTILIZAREA FLEXIBILĂ A SPAȚIULUI AERIAN

27.1. Părțile stabilesc un cadru legal de cooperare la nivel operațional și tehnic în vederea aplicării eficiente și conforme a conceptului utilizării flexibile a spațiului aerian, având în vedere atât cerințele civile, cât și cele militare.

27.2. Ca urmare a paragrafului 27.1, Părțile se asigură că sunt stabilite acorduri și proceduri armonizate între furnizorii civili de servicii de navigație aeriană și autoritățile militare respective.

27.3. Părțile asigură organizarea coordonării între autoritățile civile și militare la nivel strategic, pre-tactic și tactic.

27.4. Luând în considerare principiile utilizării flexibile a spațiului aerian în conformitate cu aranjamentele naționale existente și acordurile internaționale aplicabile, Părțile încheie, unde și când este necesar, aranjamente scrise pentru a permite activitățile de pregătire militară în spațiul aerian respectiv, fără a ține cont de frontierele naționale existente.

ARTICOLUL 28 COOPERAREA CIVIL-MILITARĂ

28.1. Fiecare Parte asigură prioritate și acces nerestricționat aeronavelor care efectuează misiuni de poliție aeriană în spațiul aerian respectiv.

28.2. Părțile asigură existența unor aranjamente armonizate relevante, civile și militare, pentru a înlesni cooperarea civil-militară pentru activitățile de instruire militară și pentru zborurile de apărare aeriană care efectuează misiuni de poliție aeriană.

28.3. Părțile stabilesc o procedură simplificată pentru autorizarea diplomatică sau permisiunea specială acordată activităților de instruire militară în spațiul aerian respectiv.

CAPITOLUL IX INVESTIGAREA ACCIDENTELOR ȘI INCIDENTELOR, SERVICIUL DE ALERTARE, COOPERAREA ÎN DOMENIUL CĂUTARE ȘI SALVARE

ARTICOLUL 29 INVESTIGAREA ACCIDENTELOR ȘI INCIDENTELOR

29.1 În conformitate cu Convenția de la Chicago și legislația Uniunii Europene aplicabilă în cazul accidentelor sau a incidentelor grave, care au loc în spațiul aerian de deasupra teritoriului uneia dintre Părți sau aflat în responsabilitatea acesteia (denumită în continuare Partea în care a avut loc evenimentul) care este controlat de un furnizor de servicii de navigație aeriană al cărui sediu principal operațional (ale căror sedii principale operaționale) este amplasat (sunt amplasate) pe teritoriul Părții în care a avut loc evenimentul (numit în continuare furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană), Partea de care aparține furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană notifică fără întârziere autoritățile competente ale Părții în care a avut loc evenimentul. Notificarea va avea cel puțin același conținut ca și notificarea stipulată în Anexa 13 a Convenției de la Chicago.

29.2 Partea în care a avut loc evenimentul efectuează investigarea, în conformitate cu Anexa 13 a Convenției de la Chicago și legislația Uniunii Europene relevante. Partea de care aparține furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană facilitează, în conformitate cu legile și reglementările sale naționale, accesul autorităților competente ale Părții care efectuează investigarea în sediile, la facilitățile și asupra materialelor furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană. Informațiile furnizate sunt utilizate numai în scopul pentru care sunt date.

29.3 Partea al cărui furnizor efectiv de servicii de navigație aeriană supus investigării are dreptul să numească un reprezentant acreditat și consultanți cu drepturi prevăzute în Anexa 13 a Convenției de la Chicago și reglementările europene relevante.

29.4 Autoritățile competente ale Părții care efectuează investigarea, furnizează autorităților competente ale Părții furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană proiectul raportului final al investigării pentru comentarii. Atunci când solicită comentarii, Partea care efectuează investigarea aplică standardele internaționale și practicile recomandate, stipulate în Anexa 13 a Convenției de la Chicago.

29.5 Autoritățile competente ale Părții care efectuează investigarea, furnizează autorităților competente ale Părții furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană raportul final al investigării, pe baza prevederilor Anexei 13 a Convenției de la Chicago și ale legislației Uniunii Europene relevante în vigoare.

29.6 În cazul în care Partea care efectuează investigarea identifică nereguli la nivelul DANUBE FAB, acesta va informa fără întârziere Consiliul de guvernare DANUBE FAB în această privință.

29.7 Comunicările, notificările și rapoartele vor fi elaborate în limba engleză.

29.8 Pentru recomandările de siguranță care decurg din investigările privind siguranța și care au legătură cu DANUBE FAB se aplică toate prevederile Anexei 13 ale Convenției de la Chicago și ale legislației Uniunii Europene relevante. Responsabilitatea pentru monitorizarea implementării recomandărilor de siguranță la nivelul DANUBE FAB revine Comitetului autorităților naționale de supervizare.

ARTICOLUL 30 CĂUTAREA ȘI SALVAREA

Părțile stabilesc o strânsă cooperare între Centrele lor naționale de coordonare a cautării și salvării (SAR), în conformitate cu cerințele specifice ale Convenției de la Chicago.

CAPITOLUL X MODIFICAREA DANUBE FAB

ARTICOLUL 31 ACCESUL UNOR TERȚE ȚĂRI ÎN DANUBE FAB

31.1 DANUBE FAB este deschis accesului oricărei țări. Cererea de acces se adresează Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

31.2 Accesul se desfășoară în conformitate cu prevederile generale pentru modificarea DANUBE FAB.

31.3 Dacă Părțile nu convin altfel, aplicantul suportă toate costurile pentru îndeplinirea cerințelor legislației Uniunii Europene.

31.4 Negocierile pentru accesul unei țări sunt efectuate de către autoritățile competente ale Părților.

ARTICOLUL 32 PREVEDERI GENERALE PRIVIND MODIFICAREA

32.1 DANUBE FAB se modifică prin amendarea dimensiunilor orizontale și verticale ale spațiului aerian de către Părțile rezultate în urma accesului în Acord a unor terțe țări.

32.2 Orice modificare a DANUBE FAB este efectuată prin amendarea Acordului și în conformitate cu principiile stipulate în legislația Uniunii Europene.

32.3 Orice modificare a DANUBE FAB va trece printr-o perioadă de tranziție convenită între Părți. În orice caz, perioada de tranziție nu va fi mai scurtă de 6 luni după intrarea în vigoare a amendamentului Acordului.

32.4 Tranziția este efectuată urmând o abordare etapizată. Fazele de tranziție sunt determinate și avizate de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB. Tranziția nu va compromite siguranța și continuitatea operațiunilor în DANUBE FAB și va avea un impact minim asupra tuturor aranjamentelor FAB necesare.

32.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB monitorizează toate operațiunile în cadrul DANUBE FAB în timpul perioadei de tranziție. În cazul în care, se observă vreun impact negativ al modificării asupra siguranței și continuității operării DANUBE FAB, Consiliul de guvernare DANUBE FAB dispune suspendarea perioadei de tranziție și ia măsuri corective adecvate.

32.6 Modificarea DANUBE FAB intră în vigoare în ziua următoare expirării perioadei de tranziție.

ARTICOLUL 33 SUSPENDAREA

33.1 Fiecare Parte are dreptul de a suspenda unilateral aplicarea parțială sau în totalitate a Acordului, în orice situație legată de salvagardarea ordinii publice, a securității și apărării naționale.

33.2 Aplicarea Acordului de către o Parte poate fi de asemenea suspendată în următoarele cazuri:

- a) război;
- b) revoluție sau revoltă populară;
- c) acte de terorism care periclitează siguranța transportului aerian;
- d) calamități naturale care periclitează siguranța transportului aerian.

33.3 Partea care suspendă aplicarea Acordului notifică fără întârziere cealaltă Parte, pe canale diplomatice. Într-un astfel de caz, Părțile se vor strădui să încheie aranjamente temporare specifice luând în considerare planurile de contingență menționate la paragraful 33.7.

33.4 Partea care suspendă aplicarea Acordului suportă toate costurile care decurg din suspendare. Aceasta depune eforturi să înceteze suspendarea cât mai curând posibil.

33.5 Partea care suspendă aplicarea Acordului notifică fără întârziere cealaltă Parte, când motivele pentru suspendare au încetat să existe.

33.6 Consiliul de guvernare emite o decizie privitoare la încetarea suspendării, conform paragrafului 37.5. Dacă în decizie nu se prevăd măsuri de tranziție, încetarea suspendării intră imediat în vigoare.

33.7 Fiecare Parte elaborează planuri de contingență pentru a asigura continuitatea furnizării serviciilor de navigație aeriană în spațiul său aerian, în cazul suspendării sau al încetării Acordului.

CAPITOLUL XI ALTE PREVEDERI

ARTICOLUL 34 DELEGAREA PERSONALULUI

34.1 Autoritățile naționale de supervizare sau furnizorii de servicii de navigație aeriană ai uneia dintre Părți își pot delega temporar angajații, cu consimțământul scris al acestora, pentru participarea în cadrul entităților omologe ale celeilalte Părți, la anumite activități sau proiecte de interes comun legate de FAB.

34.2 În perioada delegării, angajatul delegat își păstrează funcția și contractul de muncă semnat cu angajatorul care l-a delegat.

34.3 În perioada delegării, angajatul delegat lucrează în interesul entității sau organismului la care este delegat și nu prestează servicii pentru angajatorul său principal. Organismul sau entitatea la care angajatul este delegat compensează angajatul delegat pentru munca prestată în perioada delegării, în conformitate cu regulile de delegare, menționate la paragraful 34.5.

34.4 Delegarea poate înceta în orice moment, dacă interesul angajatorului principal impune aceasta sau din motive întemeiate. După expirarea perioadei de delegare, precum și în cazurile de întrerupere preliminară a delegării, angajatul este repus în funcția sa inițială în termen de 15 zile. Dacă funcția sa inițială a încetat să existe, angajatul care a fost delegat va ocupa o funcție similară.

34.5 Comitetul autorităților naționale de supervizare și cel al furnizorilor de servicii de navigație aeriană vor elabora, după caz, reguli de delegare, în termenul stabilit prin Acord.

ARTICOLUL 35 REZOLVAREA DIFERENDELOR

35.1 Orice diferend survenit între Părți, privitor la interpretarea, aplicarea sau eficiența Acordului, inclusiv existența acestuia, valabilitatea sau încetarea lui, va fi mai întâi supus atenției Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

35.2 În cazul în care, în termen de șase luni, Părțile nu rezolvă diferendul pe cale amiabilă, cu asistența Consiliului de guvernare DANUBE FAB sau prin oricare alte mijloace, oricare dintre Părți poate deferi diferendul Curții Permanente de Arbitraj pentru arbitraj final și obligatoriu, în conformitate cu regulile opționale de arbitraj al diferendelor între două state ale instanței menționate, cu începere de la data Acordului.

35.3 Limba utilizată în procedurile de arbitraj este limba engleză.

35.4 Autoritatea de desemnare este Secretarul General al Curții Permanente de Arbitraj.

35.5 Locul arbitrajului este Haga.

35.6 Deciziile Curții Permanente de Arbitraj au caracter obligatoriu asupra Părților implicate în diferend.

35.7 În scopul interpretării și aplicării Acordului în cazul apariției oricăror discrepante sau diferențe majore între terminologia utilizată în legislația Uniunii Europene și cea utilizată în legislația OACI sau alte documente, prevalează prevederile legislației Uniunii Europene.

ARTICOLUL 36 AMENDAREA ACORDULUI

36.1 Consiliul de guvernare DANUBE FAB și oricare dintre Părți pot propune amendamente ale Acordului.

36.2 Toate amendamentele intră în vigoare în ziua primirii, pe canale diplomatice, a ultimei notificări scrise care confirmă faptul că Părțile au îndeplinit toate procedurile interne respective necesare pentru intrarea lor în vigoare.

ARTICOLUL 37 INCETAREA ACORDULUI

37.1 Fiecare Parte poate, în orice moment, să notifice în scris cealaltă Parte în legătură cu decizia sa de a înceta Acordul. O astfel de notificare va fi transmisă simultan către Consiliul de guvernare DANUBE FAB, OACI și Comisia Europeană.

37.2 Acordul încetează la un an după data primirii notificării de către cealaltă Parte, dacă nu se convine de comun acord asupra retractării ei, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării primirii notificării de către cealaltă Parte, se va considera că aceasta a fost primită după 14 (paisprezece) zile de la data primirii ei de către OACI.

37.3 Părțile decid și alocă în comun costurile rezultate în urma încetării Acordului.

37.4 Consecințele financiare care rezultă din încetarea Acordului sunt determinate printr-un acord special încheiat între Părți. Dreptul unei Părți de a înceta Acordul rămâne neafectat.

37.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB va lua măsuri de tranziție necesare pentru a se asigura că operațiunile în cadrul FAB continuă fără a fi afectate.

ARTICOLUL 38 ÎNREGISTRAREA

Acordul și orice amendament ulterior al acestuia vor fi transmise de către Părți la OACI.

ARTICOLUL 39 COMUNICAREA

Toate comunicările și documentele schimbate între Părți în legătură cu DANUBE FAB vor fi în limba engleză.

ARTICOLUL 40 INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI TERMENUL DE APLICABILITATE

40.1 Acordul intră în vigoare la data primirii, pe canale diplomatice, a ultimei notificări scrise, care confirmă faptul că Părțile au îndeplinit procedurile interne cerute pentru intrarea în vigoare a Acordului.

40.2 Acordul nu este restricționat din punct de vedere al timpului.

CAPITOLUL XII PREVEDERI TRANZITORII

Dacă în Acord nu este prevăzut un anumit termen, toate regulile de procedură sau alte documente prevăzute în prezentul Acord sunt adoptate de către organismele competente nu mai târziu de 60 (șaizeci) de zile de la intrarea în vigoare a Acordului.

DREPT PENTRU CARE subsemnații, împuterniciți în acest sens de guvernele lor, semnează prezentul Acord.

Semnat la *București*.... în data de *12. decembrie 2011* în două exemplare originale, fiecare în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției oricărui divergențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

PENTRU
ROMANIA

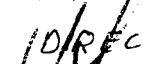


PENTRU
REPUBLICA BULGARIA



COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

P. VICTORIA GAVRILESCU
DIRECTOR DDIT



**AGREEMENT
ON THE ESTABLISHMENT OF THE
DANUBE FUNCTIONAL AIRSPACE BLOCK
BETWEEN
ROMANIA AND THE REPUBLIC OF BULGARIA**

Preamble

Romania and the Republic of Bulgaria (hereinafter referred to as "the Parties"),

Desiring to conclude an Agreement in conformity with the Regulations on the single European sky of the European Parliament and the Council and the relevant implementing rules, for the purpose of establishing a Functional Airspace Block in the airspace under the responsibility of Romania and of the Republic of Bulgaria,

Considering the Memorandum of Understanding between the Ministry of Transport and Infrastructure of Romania and the Ministry of Transport, Information Technology and Communications of the Republic of Bulgaria on cooperation in air navigation services provision matters and on the establishment of a functional airspace block, comprising the national airspace of Romania, the national airspace of the Republic of Bulgaria and the airspace included in the scope of the international legal obligations of Romania and the Republic of Bulgaria, signed in Sofia on 26 February 2010,

Considering the Memorandum of Understanding on cooperation in air traffic management & air navigation services matters and on preparation for establishment and implementation of a functional airspace block – DANUBE FAB, between the Romanian Civil Aeronautical Authority (RCAA) and the Directorate General for Infrastructure and Air Transport, Ministry of Transport and Infrastructure of Romania (MTI/DGIAT) and the Directorate General "Civil Aviation Administration" of the Republic of Bulgaria, signed in Veliko Tarnovo on 19 October 2010,

Considering the Memorandum of Understanding between the Romanian Air Traffic Services Administration (ROMATSA) and the Bulgarian Air Traffic Services Authority (BULATSA) on cooperation in air navigation services provision matters and for the establishment of a functional airspace block, comprising the national airspace of Romania, the national airspace of the Republic of Bulgaria and the airspace included in the scope of the international legal obligations of Romania and the Republic of Bulgaria (DANUBE FAB), signed in Bucharest on 10 August 2010,

With a view to achieving optimum capacity, flight efficiency and cost efficiency of the air traffic management network in the airspace of Romania and of the Republic of Bulgaria respectively, while maintaining a high level of safety, regardless of existing national boundaries,

With a view to achieving a safety culture environment reflecting the concept of "Just Culture",

Convinced in the overall added value to be gained from the creation of the DANUBE FAB in terms of overall environmental protection and sustainable development,

Recognizing that an efficient air traffic management (ATM) / air navigation services (ANS) provision will enhance benefits for the stakeholders, and will therefore enhance economic growth,

Trusting that the close cooperation between the air navigation service providers will fulfil the needs of civil and military air traffic in this area,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on 7 December 1944, hereinafter referred to as the "Chicago Convention",

have agreed as follows:

CHAPTER I GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1 DEFINITIONS

Unless otherwise stated, the terms used in the Agreement shall have the same meaning attributed to them in the European Union legislation on the single European sky, currently in force, and in the Chicago Convention. In addition, the following definitions shall apply:

- a) "**Agreement**" shall mean the present Agreement and any amendment to it;
- b) "**DANUBE FAB**" shall mean the Functional Airspace Block established by the Parties under the Agreement;
- c) "**DANUBE FAB airspace**" shall mean the airspace comprising the airspace over the territory of Romania, the airspace over the territory of the Republic of Bulgaria and the airspace over those parts of the high seas where the Parties have accepted, pursuant to a regional agreement, the responsibility of providing air traffic services, referred to Bucharest FIR and Sofia FIR;
- d) "**Territory**" shall mean the land areas and territorial waters adjacent thereto under the sovereignty of Romania and, respectively, of the Republic of Bulgaria, according to international law;
- e) "**National Supervisory Authority (NSA)**" shall mean a body or bodies nominated by each Party as defined in Regulation (EC) No 549/2004 of the European Parliament and of the Council of 10 March 2004 laying down the framework for the creation of the single European sky (the framework Regulation) and its amendments;

- f) „**State authorities on transport and defence**” shall mean in the case of Romania – the Ministry of Transport and Infrastructure and the Ministry of National Defence, while in the case of the Republic of Bulgaria – the Ministry of Transport, Information Technology and Communications and the Ministry of Defence, or, in both cases, any person or body that may be authorised to perform any functions at present exercisable by the above-mentioned authorities or similar functions;
- g) „**cross-border sector**” shall mean a volume of airspace where cross-border services are provided as defined in the framework Regulation.
- h) „**State aircraft**” shall mean the aircraft defined in Article 3(b) of the Chicago Convention;
- i) „**EUROCONTROL**” shall mean the European Organisation for the Safety of Air Navigation;
- j) „**ICAO**” shall mean the International Civil Aviation Organisation;
- k) „**FIR**” shall mean an airspace of defined dimensions within which flight information service and alerting services are provided.

ARTICLE 2 SUBJECT AND APPLICABILITY OF THE AGREEMENT

2.1 By the Agreement the Parties are establishing the Functional Airspace Block DANUBE FAB.

2.2 The Agreement sets up the framework within which the Parties shall cooperate in the ATM/ANS provision to general air traffic within the DANUBE FAB airspace.

2.3 The Agreement shall apply to the DANUBE FAB airspace.

ARTICLE 3 SOVEREIGNTY

The Agreement shall be without prejudice to the Parties' sovereignty as well as to their respective requirements relating to national defence and security matters as well as to international obligations pertaining to the maintenance of peace and international security.

ARTICLE 4 OBJECTIVE OF THE DANUBE FAB

The objective of the DANUBE FAB shall be to achieve optimal ATM/ANS provision in the areas relating to safety, environmental protection, sustainable development, capacity, cost-efficiency, civil-military cooperation.

ARTICLE 5 MAIN AREAS OF COOPERATION

To achieve the objective of the DANUBE FAB the Parties shall commit to cooperate and undertake the appropriate measures, in particular in the following domains:

- a) safety;
- b) airspace;
- c) harmonisation of rules and procedures as regards air traffic management and provision of air navigation services;
- d) provision of air navigation services;
- e) charging of air navigation services;
- f) ATM/ANS supervision;
- g) performance;
- h) search and rescue;
- i) accident and incident investigation;
- j) consultation of air navigation service providers (ANSPs) and all relevant stakeholders;
- k) civil-military cooperation;
- l) ATM/ANS contingency.

ARTICLE 6 DANUBE FAB SAFETY

6.1 In order to maintain a high and uniform level of safety within the DANUBE FAB, the Parties shall commit to cooperate and take the appropriate measures to ensure that the DANUBE FAB will be established and managed safely, in accordance with the relevant legal and safety requirements.

6.2 In particular the Parties shall jointly ensure:

- a) the development and establishment of a common safety policy, with due consideration to all relevant lines of responsibility and accountability for safety in the DANUBE FAB;
- b) the improvement of safety occurrence reporting and enhancement of an open reporting /Just Culture environment;
- c) the exchange of information concerning reported safety occurrences, safety data collection, investigation and analysis, harmonisation of safety occurrences severity assessment, integration and dissemination of safety data at European level;
- d) continuous safety oversight / survey and monitoring processes carried out at NSA / ANSP level in order to avoid degradation in safety performance within the DANUBE FAB;

- e) safety assessment, including hazard identification, risk assessment and mitigation concerning changes related to the DANUBE FAB establishment and modifications regarding ATM/ANS within the DANUBE FAB, before their implementation;
- f) setting-up of safety targets;
- g) development of a DANUBE FAB Safety Case.

ARTICLE 7 DANUBE FAB AIRSPACE

7.1 The Parties shall jointly ensure the design and the management of a seamless airspace, as well as coordinated air traffic flow and capacity management, taking due account of collaborative processes at the international level regardless of existing national boundaries.

7.2 The Parties shall ensure in particular:

- a) the development of a common airspace policy, in close cooperation between civil and military authorities;
- b) the examination of modifications concerning the airspace concerned affecting the performance at the DANUBE FAB level;
- c) coordination with the Network Manager;
- d) consultation of the airspace users, jointly if necessary;
- e) coordinated establishment of cross-border airspace.

ARTICLE 8 HARMONISATION OF RULES AND PROCEDURES

8.1 The Parties shall undertake to harmonise their relevant national rules and procedures for general air traffic and civil-military coordination within the DANUBE FAB.

8.2 The State authorities on transport and defence of the Parties and respectively, their national supervisory authorities, shall establish a consultation mechanism for regular identification and elimination of differences amongst those rules and regulations having an impact on the DANUBE FAB.

CHAPTER II DANUBE FAB GOVERNANCE

ARTICLE 9 DANUBE FAB GOVERNING BODIES

9.1 The governing bodies of the DANUBE FAB shall be the:

- a) Governing Council;
- b) NSA Board;
- c) ANSP Board.

9.2 None of the DANUBE FAB governing bodies shall have a legal personality.

9.3 In order to fulfil their tasks, the bodies referred to in Article 9.1 may set up specialized Standing Committees or other supporting bodies, in accordance with their respective Rules of Procedure.

9.4 The Standing Committees and the supporting bodies shall be composed, as the case may be, of experts nominated by the State authorities of the Parties, the NSAs and the ANSPs.

ARTICLE 10 DANUBE FAB GOVERNING COUNCIL

10.1 The DANUBE FAB Governing Council shall be composed of:

- a) one high level representative of the State authority on transport for each Party, duly mandated by the respective authority;
- b) one representative of the authority responsible for military aviation for each Party, duly mandated by the respective authority;
- c) the Heads of the NSAs of the Parties;
- d) the Heads of the ANSPs of the Parties.

10.2 The State authorities on transport and defence of each Party may also nominate other representatives to participate in the DANUBE FAB Governing Council with consultative and advisory functions.

10.3 The DANUBE FAB Governing Council shall meet regularly but not less than twice in a calendar year.

10.4 The DANUBE FAB Governing Council shall adopt the Rules of Procedure for its work and the Terms of Reference of its respective Standing Committees.

10.5 The DANUBE FAB Governing Council shall, inter alia:

- a) Adopt and propose for endorsement by the State authorities on transport and defence the DANUBE FAB Strategic Program covering a minimum period of five years;
- b) Adopt and propose for endorsement by the State authorities on transport and defence the DANUBE FAB Annual Plan which shall detail the features of the DANUBE FAB Strategic Program and describe any modifications to it;
- c) Adopt and propose for endorsement by the State authorities on transport the DANUBE FAB Annual Report;
- d) Approve the DANUBE FAB common safety policy proposed by the ANSP Board and endorsed by the NSA Board;
- e) Approve the DANUBE FAB Safety Case proposed by the ANSP Board and endorsed by the NSA Board;
- f) Manage the process of modification of the DANUBE FAB in accordance with the Chapter X of the Agreement;
- g) Propose enforcement of measures in the cases covered by the Agreement;
- h) Facilitate civil-military cooperation within the DANUBE FAB;
- i) Facilitate the harmonization of relevant national rules and procedures for general air traffic and civil-military coordination within the DANUBE FAB;
- j) Analyse and approve the DANUBE FAB common charging policies as proposed by the ANSP Board and after consultation with the NSA Board;
- k) Facilitate communication and consultation between the Parties and assist the Parties in the performance of their obligations under Article 10 of the framework Regulation with regard to consultation of stakeholders;
- l) Monitor the application and propose amendments to the Agreement;
- m) Coordinate, upon request of the Parties, their positions with regard to the application of civil aviation-related international agreements and in their relations with the International Civil Aviation Organization, EUROCONTROL, the European Commission, the European Aviation Safety Agency and joint undertakings in the field of air traffic management;
- n) Adopt decisions on the establishment of cross-border sectors;
- o) Adopt and propose for endorsement by the State authorities on transport and defence, the strategic level decision on the DANUBE FAB airspace policy;
- p) Adopt and propose for endorsement by the State authorities on transport, the DANUBE FAB Performance Plan if proposed by the NSA Board.

10.6 The DANUBE FAB Governing Council may perform, in accordance with its Rules of Procedure, any other task in connection with the management of the DANUBE FAB.

10.7 The decisions of the DANUBE FAB Governing Council shall be taken unanimously, with each Party having a single vote.

10.8 Unless specifically agreed otherwise, the decisions of the DANUBE FAB Governing Council shall be binding on the Parties.

10.8.1 Should the Danube FAB Governing Council fail to reach unanimity upon a certain issue, the Council shall bring the issue for decision to the State authorities on transport and defence of the Parties.

10.8.2 The decisions of the State authorities on transport and defence shall be binding on the DANUBE FAB Governing Council.

10.8.3 Should the State authorities on transport and defence fail to reach a decision on the issue raised in accordance with Article 10.8.1, the provisions of Article 35 may be applied.

10.9 The DANUBE FAB Governing Council is the principal representing body of the DANUBE FAB. It represents the DANUBE FAB in relation to third parties, other Functional Airspace Blocks and in all cases where such representation or coordination at functional airspace block level is needed.

ARTICLE 11 DANUBE FAB NSA BOARD

11.1 The NSA Board shall be composed of the heads of the National Supervisory Authorities of Romania and the Republic of Bulgaria as well as by representatives nominated by them.

11.2 Representatives of national authorities and of the air navigation service providers / relevant stakeholders may be invited, as necessary, to attend the NSA Board meetings as observers.

11.3 The NSA Board shall adopt the Rules of Procedure for its work and the Terms of Reference and notify accordingly the DANUBE FAB Governing Council.

11.4 The NSA Board shall perform inter alia the following tasks:

- a) provide formal coordination and an interface forum between the NSAs involved in the ongoing compliance of the ANSPs and related matters as well as in the fulfilment of tasks related to the DANUBE FAB;
- b) assess and endorse the DANUBE FAB common safety policy and submit it to the DANUBE FAB Governing Council for approval;
- c) assess and endorse the DANUBE FAB Safety Case and submit it to the DANUBE FAB Governing Council for approval;
- d) establish a consultation mechanism for regular identification and elimination of differences amongst rules and regulations which have an impact on the DANUBE FAB;

- e) monitor the process of achieving convergence and a harmonized approach for the certification and on-going oversight of ANSPs and air traffic controllers training organizations;
- f) monitor the correct application of the processes related to safety assessment;
- g) monitor the process of achieving convergence and harmonization of the safety management systems of the designated ANSPs and support the creation of a common safety regulatory regime;
- h) ensure a uniform approach to the interpretation and application of international requirements, originating from ICAO, the European Union, EUROCONTROL or other authoritative agencies;
- i) establish a consultation mechanism for harmonisation and minimization of inconsistencies in ICAO differences filed by the Parties, including the ICAO Regional Air Navigation Plan and other agreements;
- j) ensure harmonised handling of cases involving non-compliance with the applicable common requirements;
- k) ensure, wherever possible, that in the course of preparation for international meetings associated with FAB issues, including the further development of a regional performance scheme, where the NSAs act on behalf of their States, a common line is agreed, so that the needs of the States involved are adequately represented;
- l) preparation of the Annual Plan and the Reports on the implementation of the SES legislation, in accordance with the European Union reporting requirements.

11.5 The NSA Board shall be co-chaired by the heads of the National Supervisory Authorities of Romania and the Republic of Bulgaria or by officials designated by them.

11.6 For the performance of its tasks the NSA Board shall issue decisions, reports and opinions, approved unanimously, with each Party having a single vote.

11.6.1 The decisions of the NSA Board shall be considered as decisions of the Directors General of the NSAs, having a binding character.

11.6.2 Within their competence, the NSAs of the Parties shall ensure the implementation of the NSA Board decisions.

11.7 If the NSA Board fails to reach consensus upon a certain issue, the Board will bring the issue to the competent State authorities on transport for assessment and recommendations.

11.8 The decisions of the NSA Board shall be taken in an impartial, objective and transparent manner and shall be without prejudice to the rights and obligations of the NSAs at national level.

**ARTICLE 12
DANUBE FAB ANSP BOARD**

12.1 In order to achieve the objective of the Agreement with regard to the provision of air navigation services, the air navigation service providers of the Parties shall establish the ANSP Board.

12.2 The ANSP Board shall be composed of representatives of civil air navigation service providers from the Parties. Representatives of the State authorities on transport and defence and of the NSAs may be invited, as necessary, to attend the ANSP Board meetings as observers.

12.3 The ANSP Board shall adopt its own Rules of Procedure for its work and notify accordingly the DANUBE FAB Governing Council.

12.4 The ANSP Board shall be co-chaired by the heads of the designated civil air navigation service providers.

12.5 The ANSP Board shall perform *inter alia* the following tasks:

- a) Ensure the cooperation between the ANSPs for the provision of air navigation services;
- b) Develop the DANUBE FAB common safety policy and propose it for assessment and endorsement to the NSA Board;
- c) Develop the DANUBE FAB Safety Case and propose it for assessment and endorsement to the NSA Board;
- d) Propose, upon endorsement by the NSA Board, the establishment of cross-border sector(s) to the Governing Council for decision;
- e) Adopt and propose to the DANUBE FAB Governing Council for approval the DANUBE FAB common charging policies after consultation with the NSA Board;
- f) Inform the DANUBE FAB Governing Council upon amendments to the ANSP Cooperation Agreement;
- g) Provide strategic guidance for the development of common systems and the deployment of cost-efficient infrastructure for the provision of communication, navigation and surveillance services;
- h) Approve the measures for achieving optimum airspace utilization proposed by the respective ANSP(s);
- i) Decide on the joint application of enforced recovery measures against aircraft operators or aircraft owners who have not paid the due charges for air navigation services rendered in the DANUBE FAB airspace.

12.6 For the performance of its tasks the ANSP Board shall issue decisions, reports and opinions, as the case may be, approved unanimously, with each Party having a single vote.

12.6.1 Unless specifically agreed otherwise, the decisions of the ANSP Board shall be binding on the ANSPs of the Parties.

12.6.2 Within their competence, the ANSPs of the Parties shall ensure the implementation of the ANSP Board decisions.

12.7 If the ANSP Board fails to reach consensus upon a certain issue, the Board will bring the issue to the competent State authorities on transport for assessment and recommendations.

12.8 The decisions of the ANSP Board shall be taken in an impartial, objective and transparent manner and shall be without prejudice to the rights and obligations of the ANSPs at national level.

CHAPTER III SERVICE PROVISION

ARTICLE 13 DANUBE FAB AIR NAVIGATION SERVICES PROVISION

13.1 The Parties shall ensure the provision of the following air navigation services within the DANUBE FAB:

- a) air traffic services;
- b) communication, navigation and surveillance services;
- c) aeronautical information services/aeronautical information management;
- d) meteorological services.

13.2 The Parties shall ensure that the air navigation services in the DANUBE FAB airspace are provided by certified and/or designated ANSPs in accordance with the relevant national and international rules and procedures.

ARTICLE 14 ANSP COOPERATION AGREEMENT

14.1 The ANSPs of the Parties shall commit to the fullest extent possible to achieving the objectives of the Agreement.

14.2 The ANSPs shall conclude a Cooperation Agreement (ANSP Cooperation Agreement) for all cooperation issues.

14.3 The ANSP Cooperation Agreement and any amendments to it shall be approved by a decision of the ANSP Board. The DANUBE FAB Governing Council and the NSA Board will be appropriately informed.

14.4 The Agreement or the measures adopted hereunder shall not prejudice or limit the ANSPs providing services in the DANUBE FAB to engage in further cooperation.

ARTICLE 15 AIR TRAFFIC SERVICES

The designated air traffic service providers shall cooperate within the ANSP Board in order to ensure the achievement of the objectives of the Agreement.

ARTICLE 16 COMMUNICATION, NAVIGATION AND SURVEILLANCE SERVICES

The Parties shall work within the ANSP Board towards common systems and the deployment of cost-efficient infrastructure for the provision of communication, navigation and surveillance services by the civil air navigation service providers.

ARTICLE 17 AERONAUTICAL INFORMATION SERVICES AND AERONAUTICAL INFORMATION MANAGEMENT

The Parties shall coordinate, within the ANSP Board, the provision of aeronautical information services and aeronautical information management.

ARTICLE 18 METEOROLOGICAL SERVICES

18.1 Each Party, represented by its State authority on transport, shall designate the provider(s) of meteorological services in the airspace under its responsibility and notify the DANUBE FAB Governing Council accordingly.

18.2 The designated providers of meteorological services shall cooperate, within the ANSP Board, aiming at harmonization of the services based on best practices and adherence to the international standards in the domain, increased efficiency and high performance.

ARTICLE 19 JOINT DESIGNATION

19.1 The Agreement shall be without prejudice to the right of each Party, represented by the State authorities on transport, to designate, repeal or amend the designation of one or more air traffic service providers for air traffic services provision in the airspace under the responsibility of the respective Party.

19.2 Each Party shall notify the DANUBE FAB Governing Council and also the other Party with regard to any designation, repeal or amendment of designation of an air traffic service provider for air traffic services provision in the airspace under its responsibility. This notification shall include:

- a) information on the legal status of the designated air traffic service provider;
- b) the certification status of the designated air traffic service provider;
- c) the rights and obligations of the designated air traffic service provider at national level;
- d) any other conditions attached to the designation.

19.3 After any notification in accordance with Article 19.2 the Parties, represented by their State authorities on transport, shall issue the joint designation act. The joint designation act, including the conditions attached to the designation, shall be notified in accordance with the European Union legislation on the single European sky and also to the Governing Council.

19.4 The procedure under this Article shall apply in all cases of change in the designation status of a jointly designated air traffic service provider and in cases of joint designation of an air traffic service provider in a cross-border sector.

ARTICLE 20 CROSS-BORDER AIR NAVIGATION SERVICES PROVISION

20.1 Based on operational needs, the ANSP Board may propose to the Governing Council, after endorsement by the NSA Board, the establishment of cross-border sectors within the DANUBE FAB airspace. The decision of the DANUBE FAB Governing Council shall apply upon the approval by each Party following the respective national rules and procedures.

20.2 The ANSP Cooperation Agreement shall contain all the appropriate arrangements between the certified air navigation service providers concerned for the provision of air navigation services in the established cross-border sector(s).

20.3 In the cross-border sector(s) established in accordance with Article 20.1, the air navigation services shall be provided based on specific written arrangements concluded between the certified air navigation service providers and endorsed by the NSA Board.

20.4 The cross-border sector(s) shall be established by the signature of the joint designation act(s) provided for in Article 19.3.

20.5 The NSA Cooperation Agreement shall contain all the appropriate arrangements between the NSAs concerned for the supervision of ANS provided in the established cross-border sectors.

CHAPTER IV OTHER AREAS OF COOPERATION

ARTICLE 21 JOINT UNDERTAKINGS

21.1 For enhancing cooperation and the efficiency of the provided services the designated ANSPs may establish entities with or without legal personality. No third parties can acquire shares or stock, or assets in the jointly established entities.

21.2 The establishment of entities referred to in Article 21.1 shall be carried out in accordance with the national legislation of each Party, after approval by the DANUBE FAB Governing Council, at the proposal of the ANSP Board.

21.3 The Parties may provide state property to the entities under Article 21.1.

ARTICLE 22 JOINT PROCUREMENT

22.1. With the intention of enhancing cooperation and improving further the capacity and efficiency of the DANUBE FAB the designated ANSPs may conduct joint procurement.

22.2 For the purpose of conducting joint procurement the DANUBE FAB designated ANSPs may select and apply any of the national public procurement regimes.

22.3. The ANSP whose national procurement law is applied shall be considered the Contracting Authority. The ANSPs shall enjoy equal rights and obligations during the development of the joint procurement.

CHAPTER V SUPERVISION

ARTICLE 23 NSA COOPERATION

23.1. The National Supervisory Authorities of the Parties shall cooperate on ATM/ANS related supervision issues and on the harmonization of specific applicable rules and procedures within the DANUBE FAB.

23.2 In order to fulfil their obligation referred to in Article 23.1; the NSAs of the Parties shall conclude a NSA Cooperation Agreement.

23.3 The NSA Cooperation Agreement and any amendments to it shall be approved by the NSA Board. The DANUBE FAB Governing Council and the ANSP Board shall be appropriately notified.

ARTICLE 24 GENERAL PRINCIPLES FOR SUPERVISION

24.1 Each NSA shall certify the ANSP(s) having its principal place of business and, if any, its registered office on the territory of the State nominating the certifying NSA.

24.2 The certificates issued in accordance with the applicable European Union legislation, without derogation, shall be mutually recognized.

24.3 The results of safety oversight activities in respect to the certified ANSPs shall be notified to the State authorities on transport of the Parties.

24.4 In the case of ANS being provided in a cross-border sector, the supervision of the ANSP providing services in that airspace shall be ensured by the certifying NSA. The NSA Agreement shall establish the requirements to share all necessary data needed to ensure that all NSAs concerned are able to fully carry out their oversight responsibilities related to such cross-border service provision.

24.5 The NSA Cooperation Agreement shall include, inter alia, provisions regarding the handling of non-compliance with the applicable requirements and with the conditions set out in Annex II to Regulation (EC) No 550/2004 of the European Parliament and of the Council of 10 March 2004 on the provision of air navigation services in the single European sky (the service provision Regulation).

24.6 Each ANSP providing cross-border services shall submit to its certifying NSA all the required documentation both in the national language and in English.

CHAPTER VI PERFORMANCE

ARTICLE 25 PERFORMANCE

25.1 The NSA Board may propose the application of performance plans at either national or DANUBE FAB level in accordance with the European Union legislation.

25.2 The NSA Board shall coordinate the development of the performance plans and shall ensure the appropriate relations with the European Commission on the matters related to the implementation of the performance plan(s).

25.3 The NSA Board shall perform regular reviews of the implementation of the DANUBE FAB performance plan as adopted by the DANUBE FAB Governing Council and shall propose the application of corrective measures as necessary.

CHAPTER VII CHARGING PRINCIPLES

ARTICLE 26 PRINCIPLES FOR CHARGING OF AIR NAVIGATION SERVICES

26.1. The Parties shall develop and apply common principles governing the charging policy in the DANUBE FAB, taking into account the European Union legislation currently in force.

26.2 The Parties shall establish the en-route charging zones in the airspace of the DANUBE FAB at the proposal of the DANUBE FAB Governing Council.

26.3 The DANUBE FAB Governing Council shall ensure that the relevant stakeholders are consulted on a regular basis on the charging policy within each en-route charging zone.

26.4. The DANUBE FAB charging policy shall be established on the basis of Harmonized Charging Rules adopted by the DANUBE FAB Governing Council.

26.5 The DANUBE FAB Harmonized Charging Rules shall apply to all en-route charging zones within the DANUBE FAB Airspace.

26.6. The ANSP Board may propose the introduction and the application of a single en-route unit rate in the DANUBE FAB and the establishment of a single en-route charging zone in the DANUBE FAB airspace.

26.7. The proposal for the introduction of an en-route single unit rate in the DANUBE FAB and the establishment of a single en-route charging zone in the DANUBE FAB airspace shall be submitted, following a decision by the ANSP Board, for consultations with the airspace users and other stakeholders.

26.8. After the consultations referred to in Article 26.7, the proposal regarding the introduction of an en-route single unit rate in the DANUBE FAB and the establishment of a single en-route charging zone in the airspace concerned shall be submitted for approval to the DANUBE FAB Governing Council.

26.9. The Parties, represented by the State authorities on transport, shall jointly inform the European Commission about any decision taken in accordance with Article 26.8.

26.10. The ANSP Board shall in particular:

- a) develop and propose the appropriate arrangements to ensure consistency and uniformity in the application of charging rules and regulation(s);
- b) ensure joint coordination with EUROCONTROL and consultation with airspace users according to the European Union legislation.

26.11 The DANUBE FAB Governing Council shall in particular:

- a) ensure the execution of the necessary obligations associated with a DANUBE FAB Charging Zone, including submission of the appropriate information to the European Commission;
- b) develop and propose the appropriate arrangements to ensure consistency and uniformity in the application of charging rules and regulation(s);

26.12.1 The Parties to the Agreement may jointly refuse the provision of air navigation services to aircraft operated or owned by users who have not paid the due charges for ANS provided in the DANUBE FAB airspace.

26.12.2 The joint application of the enforced recovery measures under Article 26.12.1 shall be approved by the ANSP Board upon request by any of the ANSPs. The ANSPs concerned shall notify the ANSP Board decision to the respective State authorities on transport, EUROCONTROL and the debtor.

26.12.3 Unless another decision on the matter is taken, the joint enforced recovery measure under Article 26.12.1 shall remain in force until the respective debt is paid in full.

CHAPTER VIII FLEXIBLE USE OF AIRSPACE AND CIVIL-MILITARY COOPERATION

ARTICLE 27 FLEXIBLE USE OF AIRSPACE

27.1. The Parties shall establish a legal framework of cooperation at operational and technical level for the efficient and consistent application of the flexible use of airspace concept, taking into account both civil and military requirements.

27.2. Pursuant to Article 27.1 the Parties shall ensure that agreements and harmonized procedures are set up between civil air traffic service providers and the respective military authorities.

27.3. The Parties shall ensure that coordination between civil and military authorities is organized at strategic, pre-tactical and tactical levels.

27.4. With due regard to the flexible use of airspace principles and in accordance with national existing arrangements and applicable international agreements, the Parties shall conclude, where and when appropriate, written arrangements to enable military training activities in the airspace concerned regardless of existing national-boundaries.

**ARTICLE 28
CIVIL-MILITARY COOPERATION**

28.1. Each Party shall ensure priority and unrestricted airspace access for air defence flights conducting air policing missions within the airspace concerned.

28.2. The Parties shall ensure harmonized relevant civil and military arrangements are in place to facilitate civil-military cooperation for military training activities and air defence flights conducting air policing missions.

28.3. The Parties shall establish a simplified procedure for diplomatic clearance or special permission for military training activities within the airspace concerned.

**CHAPTER IX
INCIDENT AND ACCIDENT INVESTIGATION,
ALERTING SERVICE AND SEARCH AND RESCUE COOPERATION**

**ARTICLE 29
ACCIDENT AND INCIDENT INVESTIGATION**

29.1 In the case of accidents or serious incidents according to the Chicago Convention and relevant European Union legislation occurring in the airspace over the territory or under the responsibility of one Party (hereinafter referred to as the Party of occurrence) and controlled by an ANSP whose principal place of operations is/are not located on the territory of the Party of occurrence (hereinafter referred to as the effective ANSP), the Party of the effective ANSP shall notify without delay the competent authorities of the Party of occurrence by the most suitable and quickest means. The notification shall have at least the same content as the notification stipulated in Annex 13 to the Chicago Convention.

29.2 The Party of occurrence shall conduct the investigation according to Annex 13 of the Chicago Convention and the relevant European Union legislation. The Party of the effective ANSP shall facilitate, in accordance with its national laws and regulations, the access of the competent authorities of the Party conducting the investigation to the premises, facilities and materials of the effective ANSP. The information provided shall be used only for the purpose for which it was given.

29.3 The Party of the effective ANSP shall be entitled to appoint an accredited representative and advisors with rights in accordance with the provisions of Annex 13 to the Chicago Convention and the relevant European Union legislation.

29.4 The competent authorities of the Party conducting the investigation shall provide the competent authorities of the Party of the effective ANSP with the draft final investigation report for comments. When requesting comments the Party conducting the investigation shall follow the international standards and recommended practices laid down in Annex 13 to the Chicago Convention.

29.5 The competent authorities of the Party conducting the investigation shall provide the competent authorities of the Party of the effective ANSP with the final investigation report based on the provisions of Annex 13 to the Chicago Convention and the relevant European Union legislation in force.

29.6 If the Party conducting the investigation identifies shortcomings at DANUBE FAB level, it shall immediately inform the DANUBE FAB Governing Council thereof.

29.7 The communications, notifications and reports shall be in English.

29.8 To safety recommendations, arising from safety investigations and related to the DANUBE FAB, all the provisions of Annex 13 to the Chicago Convention and of the relevant European Union legislation in force shall be applied. The responsibility for monitoring the implementation of safety recommendations at the DANUBE FAB level lies with the NSA Board.

ARTICLE 30 SEARCH AND RESCUE

The Parties shall establish a close cooperation between their national SAR Coordination Centres, in accordance with the specific requirements of the Chicago Convention.

CHAPTER X MODIFICATION OF THE DANUBE FAB

ARTICLE 31 ACCESSION OF THIRD COUNTRIES TO THE DANUBE FAB

31.1 The DANUBE FAB is open for accession to any third country. The application for accession shall be addressed to the DANUBE FAB Governing Council.

31.2 The accession shall be carried out in compliance with the general provisions for DANUBE FAB modification.

31.3 Unless the Parties agree otherwise, the applicant shall bear all costs for fulfilling the prerequisites of the European Union legislation.

31.4 The negotiations for accession of a third country shall be carried out by the competent authorities of the Parties.

**ARTICLE 32
GENERAL MODIFICATION PROVISIONS**

32.1 The DANUBE FAB shall be modified by amendment of the horizontal and vertical dimensions of the airspace by the Parties resulting from the accession of third Parties to the Agreement.

32.2 Any modification of the DANUBE FAB shall be carried out by amendment of the Agreement and in conformity with the principles laid down in the European Union legislation.

32.3 Any modification of the DANUBE FAB shall go through a transitional period agreed between the Parties. In any case the transitional period shall not be less than 6 months after the entry into force of the amendment to the Agreement.

32.4 The transition shall be carried out following a phased approach. The transition phases shall be determined and endorsed by the DANUBE FAB Governing Council. The modification transition shall not compromise the safety and continuity of the DANUBE FAB operations and shall entail minimum impact on all necessary FAB arrangements.

32.5 The DANUBE FAB Governing Council shall closely monitor all DANUBE FAB operations during the transition period. Should any negative impact of the modification on the safety and continuity of the DANUBE FAB operation be observed, the DANUBE FAB Governing Council shall decide on the suspension of the transitional period and on the appropriate corrective measures.

32.6 The modification of the DANUBE FAB shall become effective on the day following the expiration of the transitional period.

**ARTICLE 33
SUSPENSION**

33.1 Each Party shall have the right to unilaterally suspend the application of the Agreement, partially or as a whole, in any case related to safeguarding the essential public order, national security and national defence.

33.2 The application of the Agreement by a Party may also be suspended in the following cases:

- a) war;
- b) revolution or uprising;
- c) acts of terror jeopardizing the safety of air transport;
- d) natural disasters jeopardizing the safety of air transport.

33.3 The suspending Party shall immediately notify the other Party by diplomatic channel. In such a case the Parties shall endeavour to conclude specific temporary arrangements taking into consideration the contingency plans referred to in Article 33.7.

33.4 The Party which had suspended the application of the Agreement shall bear the costs resulting from the suspension. It shall endeavour to terminate the suspension as soon as practicable.

33.5 The suspending Party shall notify the other Party immediately once the reasons for suspension have ceased to exist.

33.6 The Governing Council shall issue a decision regarding the termination of suspension as per Article 37.5. Unless transitional measures are envisaged by the decision, the termination shall have immediate effect.

33.7 Each Party shall develop contingency plans in order to ensure the continuity of the air navigation services provision in its airspace in case of suspension or termination of the Agreement.

CHAPTER XI OTHER PROVISIONS

ARTICLE 34 SECONDMENT OF STAFF

34.1 The NSAs or the ANSPs respectively, of one of the Parties may temporarily second employees, following their written consent, to its counterpart, for the purpose of performing work in certain activities or projects of common interest, in relation with FAB matters.

34.2 For the period of the secondment the seconded employee shall preserve its position and its employment contract with the seconding employer.

34.3 For the period of the secondment the seconded employee shall be subject to the interests of the entity or body the employee is seconded to and shall not perform work for his main employer. The body or entity, to which the secondment was ordered, shall compensate the seconded employee for the work performed during the period of secondment as per the Rules of Secondment referred to in Article 34.5.

34.4 The secondment may be terminated at any time if the interest of the seconding employer so requires or for duly justified reasons. After the expiration of the secondment period as well as in the cases of preliminary termination of the secondment the employee shall be reinstated to its original position within a term of 15 days. If the original position is terminated the seconded employee shall be reinstated to another equal position.

34.5 The ANSP and NSA Board will develop, as the case may be, Rules of Secondment within the timeframe set out by the Agreement.

**ARTICLE 35
SETTLEMENT OF DISPUTES**

35.1 Any dispute arising between the Parties relating to the interpretation, application or performance of the Agreement, including its existence, validity or termination, shall be initially referred to the DANUBE FAB Governing Council.

35.2 If the Parties fail to reach an amicable resolution of the dispute with the assistance of the DANUBE FAB Governing Council or by any other means within a period of six months, either Party may submit the dispute for final and binding arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between Two States of the said Court, as in effect on the date of the Agreement.

35.3 The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

35.4 The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration.

35.5 The place of arbitration shall be The Hague.

35.6 The decisions of the Permanent Court of Arbitration shall be binding on the Parties to the dispute.

35.7 For the purpose of interpretation and application of the Agreement, should any discrepancy or major terminological difference occur between the European Union legislation and the ICAO legislation or other documents, the provisions of the European Union legislation shall prevail.

**ARTICLE 36
AMENDMENT OF THE AGREEMENT**

36.1 The DANUBE FAB Governing Council and any of the Parties may propose amendments to the Agreement.

36.2 All amendments shall come into force on the day of receipt by diplomatic note of the last written notification confirming that the Parties have fulfilled all the respective internal procedures required for the entry into force.

**ARTICLE 37
TERMINATION**

37.1 Each Party may at any time give notice in writing to the other Party of its decision to terminate the Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the DANUBE FAB Governing Council, the ICAO and the European Commission.

37.2 The Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice by the other Party, unless the notice is withdrawn by agreement before the end of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Party, the notice shall be deemed to have been received 14 (fourteen) days after receipt of the notice by the ICAO.

37.3 The Parties shall jointly determine and allocate the costs resulting from the termination of the Agreement.

37.4 The financial consequences resulting from the termination shall be determined in a special agreement concluded between the Parties. A Party's right of termination shall remain unaffected.

37.5 The DANUBE FAB Governing Council shall decide on the appropriate transitional measures necessary to ensure that the FAB operations continue unaffected.

ARTICLE 38 REGISTRATION

The Agreement and any subsequent amendments thereto shall be submitted by the Parties to the ICAO.

ARTICLE 39 COMMUNICATION

All communications and documents exchanged between the Parties in relation with the DANUBE FAB shall be in English.

ARTICLE 40 ENTRY INTO FORCE AND TERM OF APPLICABILITY

40.1 The Agreement shall enter into force on the day of receipt by diplomatic note of the last written notification confirming that the Parties have fulfilled all the respective internal procedures required for the entry into force of the Agreement.

40.2 The Agreement shall not be time-restricted.

CHAPTER XII TRANSITIONAL PROVISIONS

Unless a specific term is provided in the Agreement, all Rules of Procedure or other documents envisaged herein shall be adopted by the competent bodies not later than sixty days following the entry into force of the Agreement.

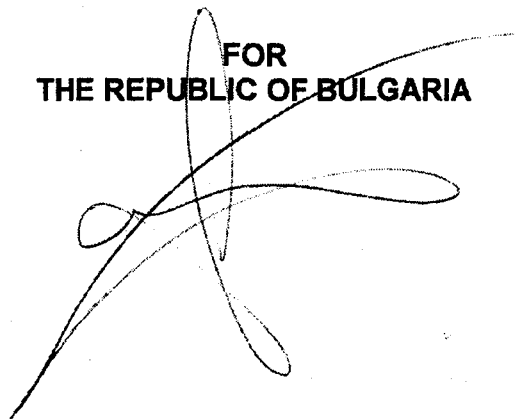
IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto, have signed the Agreement.

Done on *14 November 2011* in *Bucuresti*....., in duplicate in Romanian, Bulgarian and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR
ROMANIA



FOR
THE REPUBLIC OF BULGARIA



COPIE CONFIRMĂ
CU ORIGINALUL
P. VICTORIA GAVRIESCU
DIRECTOR DDIT
[Signature]

**СПОРАЗУМЕНИЕ
ЗА УСТАНОВЯВАНЕ НА ФУНКЦИОНАЛЕН БЛОК
ВЪЗДУШНО ПРОСТРАНСТВО DANUBE FAB
МЕЖДУ
РУМЪНИЯ И РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**

ПРЕАМБЮЛ

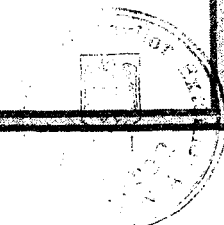
Румъния и Република България (наричани по-нататък „Страните“),

Изразявайки желанието си да сключат Споразумение, в съответствие с Регламентите за Единно европейско небе на Европейския парламент и на Съвета, и със съответните актове за прилагане, с цел да бъде създаден функционален блок въздушно пространство във въздушното пространство, за което отговорност носят Румъния и Република България,

Вземайки предвид Меморандума за разбирателство между Министерството на транспорта и инфраструктурата на Румъния и Министерството на транспорта, информационните технологии и съобщенията на Република България за сътрудничество по въпроси на аеронавигационното обслужване и за установяване на функционален блок въздушно пространство, състоящ се от националното въздушно пространство на Румъния, националното въздушно пространство на Република България и въздушното пространство, включено в обхвата на международноправните ангажименти на Румъния и Република България, подписан в София на 26 февруари 2010 г.,

Като имат предвид Меморандума за разбирателство за сътрудничество по въпросите, свързани с управлението на въздушното движение и на аеронавигационното обслужване и за подготовка за създаването и установяването на функционален блок въздушно пространство – DANUBE FAB, между Румънската администрация за гражданско въздухоплаване (RCAA) и Главната дирекция за инфраструктура и въздушен транспорт към Министерството на транспорта и инфраструктурата (MTI/ DGIAT) на Румъния и Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (ГД ГВА) на Република България, подписан във Велико Търново на 19 октомври 2010 г.,

Като имат предвид Меморандума за разбирателство между Румънската администрация за обслужване на въздушното движение (ROMATSA) и Държавно предприятие „Ръководство на въздушното движение“ (ДП РВД) за сътрудничество по въпросите на предоставянето на аеронавигационно обслужване и за създаването на функционален блок въздушно пространство, състоящ се от националното въздушно пространство на Румъния, националното въздушно пространство на Република България и въздушното пространство, включено в обхвата на международноправните ангажименти на Румъния и Република България (DANUBE FAB), подписан в Букурещ на 10 август 2010 г.,



С оглед на постигането на оптимален капацитет, ефикасност на полетите и разходна ефективност на мрежата за управление на въздушното движение във въздушното пространство на Румъния и на Република България, като едновременно с това се поддържа високо ниво на безопасност, независимо от съществуващите национални граници,

С оглед постигането на култура по безопасност, която отразява принципите на „Култура на справедливост“ (Just Culture environment),

С убеденост в общата добавена стойност, която ще се получи от създаването на DANUBE FAB, по отношение на цялостното опазване на околната среда и на устойчивото развитие,

Като признават факта, че ефикасното управление на въздушното движение (УВД) и предоставянето на аеронавигационно обслужване (АНО) ще увеличи ползите за заинтересованите страни и с това ще стимулира икономическия растеж,

Като изразяват увереност, че тясното сътрудничество между доставчиците на аеронавигационно обслужване ще удовлетвори нуждите на гражданското и военното въздушно движение в този регион,

Като Страни по Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, подписана в Чикаго на 7 декември 1944 г., наричана по-нататък „Чикагската конвенция“

се договориха са следното:

ГЛАВА I ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 1 ДЕФИНИЦИИ

Ако не е посочено друго, термините, използвани в настоящото Споразумение имат значението, което им е дадено в сега действащото законодателство на Европейския съюз, отнасящо се до Единното европейско небе, и в Чикагската конвенция. В допълнение се прилагат следните дефиниции:

- а) **“Споразумение”** означава настоящото Споразумение, както и всички изменения към него;
- б) **“DANUBE FAB”** означава функционалния блок въздушно пространство, установен от Страните с настоящото Споразумение;
- в) **“Въздушно пространство на DANUBE FAB”** означава въздушното пространство над територията на Румъния, въздушното пространство над територията на Република България и въздушното пространство над онези части от открито море, където Страните са поели, въз основа на регионално споразумение, отговорност за предоставяне на аеронавигационно обслужване, наричани още район за полетна информация Букурещ (Bucharest FIR) и район за полетна информация София (Sofia FIR);

- г) **“Територия”** означава земната повърхност и прилежащите ѝ териториални води под суверенитета на Румъния и, съответно, земната повърхност и прилежащите ѝ териториални води под суверенитета на Република България в съответствие с международното право;
- д) **„Национален надзорен орган (ННО)”** означава орган или органи, определени от всяка от Страните, както е дефинирано в Регламент (ЕО) № 549/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г., за определяне на рамка за създаването на единно европейско небе (Рамков регламент) и измененията към него;
- е) **„Държавни институции по транспорта и отбраната”** означава, по отношение на Румъния – Министерство на транспорта и инфраструктурата и Министерство на националната отбрана, а по отношение на Република България – Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията и Министерство на отбраната, или – и в двата случая – всяко лице или орган, което/който може да бъде упълномощен(о) да изпълнява която и да било от функциите, изпълнявана в момента от посочените по-горе институции, или сходни функции;
- ж) **“Трансграничен сектор”** означава обем от въздушното пространство, в който се предоставя трансгранично обслужване, както е дефинирано в Рамковия регламент;
- з) **“Държавно въздухоплавателно средство”** означава въздухоплавателно средство, съгласно определението в чл. 3, буква „б” на Чикагската конвенция;
- и) **“EUROCONTROL”** означава Европейска организация за безопасност на въздухоплаването;
- к) **“ICAO”** означава Международна организация за гражданско въздухоплаване;
- л) **“FIR”** означава въздушно пространство с определени размери, в което се предоставят аеронавигационно обслужване и аварийно–оповестително обслужване;

ЧЛЕН 2 ПРЕДМЕТ И ПРИЛОЖИМОСТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

2.1 С настоящото Споразумение Страните установяват функционален блок въздушно пространство DANUBE FAB.

2.2 Споразумението определя рамката, в която Страните си сътрудничат в предоставянето на управление на въздушното движение и аеронавигационно обслужване (УВД/АНО) във въздушното пространство на DANUBE FAB.

2.3 Споразумението се прилага спрямо въздушното пространство на DANUBE FAB.

ЧЛЕН 3 СУВЕРЕНИТЕТ

Споразумението не нарушава суверенитета на Страните, както и техните съответни изисквания по отношение на въпроси, свързани с националната отбрана и сигурността, както и по отношение на международни задължения, отнасящи се до поддържането на мира и международната сигурност.

ЧЛЕН 4 ЦЕЛИ НА DANUBE FAB

Целта на DANUBE FAB е да се постигне оптимално предоставяне на УВД/АНО в областите, отнасящи се до безопасността, опазването на околната среда, устойчивото развитие, капацитета, разходната ефективност, и гражданско-военното сътрудничество.

ЧЛЕН 5 ОСНОВНИ ОБЛАСТИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

За да се постигне целта на DANUBE FAB, Страните поемат задължението да си сътрудничат и да предприемат подходящите мерки, по-специално в следните области:

- а) безопасност;
- б) въздушно пространство;
- в) хармонизиране на правилата и процедурите на управление на въздушното движение и предоставяне на аеронавигационно обслужване;
- г) предоставяне на аеронавигационно обслужване;
- д) таксуване на аеронавигационно обслужване;
- е) надзор на УВД/АНО ;
- ж) ефективност;
- з) дейности по търсене и спасяване;
- и) разследване на авиационни произшествия и инциденти;
- к) консултации на доставчици на аеронавигационно обслужване (ДАНО) и на всички заинтересовани страни;
- л) гражданско-военно сътрудничество;
- м) УВД/АНО при непредвидени обстоятелства.

ЧЛЕН 6 БЕЗОПАСНОСТ НА DANUBE FAB

6.1. За да поддържат високо и постоянно ниво на безопасност в DANUBE FAB, Страните се задължават да си сътрудничат и да предприемат подходящи мерки, за да гарантират, че DANUBE FAB ще бъде установен и управляван безопасно, в съответствие с приложимите законови изисквания и изисквания за безопасност.

6.2 По-специално Страните съвместно осигуряват:

- а) разработването и въвеждането на обща политика по безопасност, като се отделя необходимото внимание на всички линии на отговорност и отчетност за безопасността на DANUBE FAB;
- б) подобряване на процеса по докладване за събития, свързани с безопасността и стимулиране на откритост при докладването / среда на „култура на справедливост“ (Just Culture environment);

- в) обмен на информация относно докладвани събития, свързани с безопасността, събиране, разследване и анализ на данни за безопасността, хармонизиране на оценката на сериозността на събития, свързани с безопасността, интегриране и разпространение на данни за безопасност на европейско ниво;
- г) непрекъснат надзор на безопасността / проучване и мониторинг на ниво ННО/ДАНО с цел да се избегне понижаване на показателите по безопасност в DANUBE FAB;
- д) оценка на безопасността, включително идентифициране на опасностите, оценка и намаляване на риска при промени, свързани с установяването на DANUBE FAB, и промени по отношение на УВД/АНО в DANUBE FAB, преди тяхното въвеждане;
- е) определяне на цели по отношение на безопасността;
- ж) разработване на Досие по безопасност на DANUBE FAB.

ЧЛЕН 7 ВЪЗДУШНО ПРОСТРАНСТВО НА DANUBE FAB

7.1. Страните съвместно осигуряват разработването и управлението на непрекъснато въздушно пространство, както и координирано управление на потока въздушно движение и капацитета, като отчитат процесите на взаимодействие на международно ниво независимо от съществуващите национални граници.

7.2 Страните по-специално гарантират:

- а) разработване на обща политика по отношение на въздушното пространство в тясно сътрудничество с гражданските и военните институции;
- б) проверка на промените, отнасящи се до въздушното пространство, от гледна точка на показателите за ефективност на ниво DANUBE FAB;
- в) координация с Управителния орган на мрежата за управление на въздушното движение;
- г) консултации с ползвателите на въздушното пространство, при необходимост и съвместни;
- д) координирано създаване на трансгранично въздушно пространство.

ЧЛЕН 8 ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ПРАВИЛАТА И ПРОЦЕДУРИТЕ

8.1 Страните се задължават да хармонизират съответните си национални правила и процедури за общо въздушно движение и за гражданско-военна координация в рамките на DANUBE FAB.

8.2 Държавните институции по транспорта и отбраната на Страните и съответно националните надзорни органи създават механизъм за консултации с цел редовно идентифициране и отстраняване на разликите между онези правила и процедури, които оказват влияние върху DANUBE FAB.

ГЛАВА II УПРАВЛЕНИЕ НА DANUBE FAB

ЧЛЕН 9 ОРГАНИ ЗА УПРАВЛЕНИЕ НА DANUBE FAB

- 9.1 Органите за управление на DANUBE FAB са:
- а) Управителен съвет;
 - б) Съвет на ННО;
 - в) Съвет да ДАНО.
- 9.2 Органите за управление на DANUBE FAB не са юридически лица.
- 9.3 За да изпълняват своите задачи, органите, посочени в чл. 9.1, могат да създават специализирани Постоянни комитети или други помощни органи в съответствие със своите Процедурни правила.
- 9.4 Постоянните комитети и помощните органи ще се състоят, в зависимост от случая, от експерти, определени от държавните институции на Страните, от ННО и от ДАНО.

ЧЛЕН 10 УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ НА DANUBE FAB

- 10.1 Управителният съвет на DANUBE FAB се състои от:
- а) един високопоставен представител на Държавната институция по транспорта на всяка от Страните, надлежно упълномощен от съответната институция;
 - б) един представител на институцията, която отговаря за военната авиация във всяка от Страните, надлежно упълномощен от съответната институция;
 - в) Ръководителите на ННО на Страните;
 - г) Ръководителите на ДАНО на Страните;
- 10.2 Държавните институции по транспорта и отбраната на всяка Страна могат да определят други представители за участие в Управителния съвет на DANUBE FAB с консултативни и съветнически функции.
- 10.3 Управителният съвет на DANUBE FAB се свиква редовно, но не по-рядко от два пъти годишно.
- 10.4 Управителният съвет на DANUBE FAB приема Процедурни правила за своята работа и Правомощия и отговорности на съответните Постоянни комитети.

10.5 Управителният съвет на DANUBE FAB *inter alia*:

- а) Приема и предлага за одобрение от Държавните институции по транспорта и отбраната Стратегическа програма на DANUBE FAB, която обхваща период от най-малко пет години;
- б) Приема и предлага за одобрение от Държавните институции по транспорта и отбраната Годишен план на DANUBE FAB, който развива в подробности елементите на Стратегическата програма на DANUBE FAB и описва евентуални промени в нея;
- в) Приема и предлага за одобрение от Държавните институции по транспорта Годишния доклад на DANUBE FAB;
- г) Одобрява общата политика по безопасността на DANUBE FAB, предложена от Съвета на ДАНО и одобрена от Съвета на ННО;
- д) Одобрява Досието по безопасност на DANUBE FAB, предложено от Съвета на ДАНО и одобрено от Съвета на ННО;
- е) Ръководи процеса на изменение на DANUBE FAB в съответствие с Глава XI на настоящото Споразумение;
- ж) Предлага начини за прилагане на мерките, предвидени в описаните в настоящото Споразумение случаи;
- з) Съдейства за осъществяване на гражданско-военното сътрудничество в рамките на DANUBE FAB;
- и) Съдейства за хармонизирането на съответните национални правила и процедури за общото въздушно движение и за гражданско-военната координация в рамките на DANUBE FAB;
- к) Анализира и одобрява общата политика на DANUBE FAB за аеронавигационни такси по предложение на Съвета на ДАНО и след консултации със Съвета на ННО;
- л) Съдейства за осъществяване на комуникация и консултации между Страните и подпомага Страните в изпълнението на техните задължения според разпоредбите на чл. 10 на Рамковия регламент по отношение на консултациите със заинтересованите страни;
- м) Следи за прилагането и предлага изменения към настоящото Споразумение;
- н) По молба на Страните, координира техните позиции по отношение на прилагането на международни споразумения, отнасящи се до гражданското въздухоплаване, както и в техните връзки с Международната организация за гражданско въздухоплаване, EUROCONTROL, Европейската комисия и Европейската агенция за безопасност на въздухоплаването, както и в съвместните инициативи в сферата на управлението на въздушното движение;
- о) Взема решения за създаване на Трансгранични сектори;
- п) Приема и предлага за одобрение от Държавните институции по транспорта и отбраната стратегически решения за политиката на DANUBE FAB;
- р) Приема и предлага за одобрение от Държавните институции по транспорта План за ефективност на DANUBE FAB, ако такъв план е предложен от Съвета на ННО.

10.6 Управителният съвет на DANUBE FAB може да извършва, в съответствие със своите Процедурни правила, всяка друга задача, свързана с управлението на DANUBE FAB.

10.7 Решенията на Управителния съвет на DANUBE FAB се вземат с единодушие, като всяка от Страните има право на един глас.

10.8 Ако няма друга конкретна договореност, решенията на Управителния съвет на DANUBE FAB са задължителни за страните.

10.8.1 Ако Управителният съвет на DANUBE FAB не успее да постигне единодушие по конкретен въпрос, Съветът поставя въпроса пред Държавните институции по транспорта и отбраната на Страните.

10.8.2 Решенията на Държавните институции по транспорта и отбраната са задължителни за Управителния съвет на DANUBE FAB.

10.8.3 Ако Държавните институции по транспорта и отбраната не успеят да намерят решение на поставения в съответствие с параграф 10.8.1 въпрос, може да се приложат разпоредбите на чл. 35.

10.9 Управителният съвет на DANUBE FAB е основният представителен орган на DANUBE FAB. Той представлява DANUBE FAB пред трети страни, пред други Функционални блокове въздушно пространство и във всички случаи, когато е необходимо представителство или координация на равнище функционален блок въздушно пространство.

ЧЛЕН 11 СЪВЕТ НА ННО НА DANUBE FAB

11.1 Съветът на ННО се състои от ръководителите на Националните надзорни органи на Румъния и на Република България, и от представители, определени от тях.

11.2 Представителите на националните институции и на доставчиците на аеронавигационно обслужване / съответните заинтересовани страни могат да бъдат поканени, при необходимост, да присъстват на заседанията на Съвета на ННО като наблюдатели.

11.3 Съветът на ННО приема Процедурни правила и правомощия за своята дейност, като уведомява за това Управителния съвет на DANUBE FAB.

11.4 Съветът на ННО изпълнява *inter alia* и следните задачи:

- а) осигурява формална координация и взаимодействие между ННО, участващи в прилагане на изискванията, които трябва да се спазват от ДАНО и в свързани с това въпроси, както и при изпълнението на задачи, свързани с DANUBE FAB.
- б) оценява и одобрява общата политика по безопасност на DANUBE FAB и я представя за одобрение от Управителния съвет на DANUBE FAB;
- в) оценява и утвърждава Досието по безопасност на DANUBE FAB и го представя на Управителния съвет на DANUBE FAB за одобрение;

- г) създава механизъм за консултации за редовно идентифициране и премахване на различия между правилата и законовите разпоредби, които оказват въздействие върху DANUBE FAB;
- д) следи процеса на постигане на съвместимост и на хармонизиран подход на сертифициране и текущ надзор на ДАНО и организацията за обучение на ръководители на полети;
- е) следи за правилното прилагане на процесите, свързани с оценка на безопасността;
- ж) следи процеса на постигане на съвместимост и хармонизирането на системите за управление на безопасността на определените ДАНО и оказва съдействие при създаването на общ регулаторен режим по отношение на безопасността;
- з) гарантира единен подход при тълкуването и прилагането на международните изисквания, въведени от ICAO, Европейския съюз, EUROCONTROL или от други оправомощени институции;
- и) установява механизъм за консултации за хармонизиране и намаляване до минимум на несъответствията в различията с документите на ICAO, заявени от двете Страни, в това число Регионалния аеронавигационен план на ICAO и други споразумения;
- к) осигурява хармонизиран подход при решаване на случаи на несъответствие с приложимите общи изисквания;
- л) осигурява, когато е възможно, договарянето на обща позиция при подготовката на международни срещи, свързани с функционални блокове въздушно пространство, в това число и с по-нататъшното развитие на регионална схема за ефективност, на които срещи ННО действат от името на техните Страни, така че нуждите на участващите Страни да бъдат представени адекватно;
- м) изготвя Годишен план и доклади за прилагане на законодателството на ЕЕН в съответствие с европейските изисквания за изготвяне на отчети.

11.5 Съпредседатели на Съвета на ННО са ръководителите на Националните надзорни органи на Румъния и Република България, или служители, определени от тях.

11.6 Съветът на ННО изпълнява задачите си, като изготвя решения, доклади и становища, одобрени с единодушие, като всяка от Страните има по един глас.

11.6.1 Решенията на Съвета на ННО се смятат за решения на Главните директори на ННО и имат задължителен характер.

11.6.2 В рамките на своята компетентност, ННО на Страните осигуряват изпълнението на решенията на Съвета на ННО.

11.7 Ако Съветът на ННО не успее да постигне единодушие по даден въпрос, Съветът представя този въпрос пред компетентните Държавни институции по транспорта за оценка и препоръки.

11.8 Решенията на Съвета на ННО се вземат по безпристрастен, обективен и прозрачен начин и не нарушават правата и задълженията на ННО на национално равнище.

ЧЛЕН 12 СЪВЕТ НА ДАНО НА DANUBE FAB

12.1 За да се постигнат целите на настоящото Споразумение по отношение на предоставянето на аеронавигационно обслужване, доставчиците на аеронавигационно обслужване на Страните създават Съвет на доставчиците на аеронавигационно обслужване (ДАНО).

12.2 Съветът на ДАНО се състои от представители на гражданските доставчици на аеронавигационно обслужване на Страните. Когато е необходимо, на заседанията на Съвета на ДАНО като наблюдатели могат да бъдат поканени представителите на Държавните институции по отбраната и транспорта и на ННО.

12.3 Съветът на ДАНО приема Процедурни правила за своята работа, като уведомява за това Управителния съвет на DANUBE FAB.

12.4 Съпредседатели на Съвета на ДАНО са директорите на определените граждански доставчици на аеронавигационно обслужване.

12.5 Съветът на ДАНО изпълнява *inter alia* и следните задачи:

- а) Осигурява сътрудничеството между ДАНО при предоставяне на аеронавигационно обслужване;
- б) Разработва общата политика по безопасност на DANUBE FAB и я предлага за оценка и одобряване от Съвета на ННО;
- в) Разработва Досието по безопасност на DANUBE FAB и го представя за оценка и одобрение от Съвета на ННО.
- г) След одобрение от Съвета на ННО, предлага на Управителния съвет за решение създаването на трансграничен(чни) сектор(и);
- д) Приема и след съгласуване със Съвета на ННО предлага за одобрение от Управителния съвет на DANUBE FAB обща политика за аеронавигационни такси;
- е) Информира Управителния съвет на DANUBE FAB за изменения в Споразумението за сътрудничество между ДАНО;
- ж) Дава стратегически насоки за разработването на съвместни системи и за разполагането на разходно ефективна инфраструктура за предоставяне на услуги по комуникации, навигация и надзор (КНО);
- з) Одобрява мерките за постигане на оптимално използване на въздушното пространство, предложени от съответните ДАНО;
- и) Взема решение за съвместно прилагане на мерки за принудително събиране на вземания спрямо оператори или собственици на въздухоплавателни средства, които не са платили дължимите такси за аеронавигационно обслужване, предоставено във въздушното пространство на DANUBE FAB.

12.6 Съветът на ДАНО изпълнява задачите си, като изготвя решения, доклади и становища, според случая, одобрени с единодушие, като всяка от Страните има право на един глас.

12.6.1 Ако няма друга конкретна договореност, решенията на Съвета на ДАНО са задължителни за ДАНО на Страните.

12.6.2 В рамките на своята компетентност, ДАНО на Страните осигуряват изпълнението на решенията на Съвета на ДАНО.

12.7 Ако Съветът на ДАНО не успее да постигне единодушие по даден въпрос, Съветът представя този въпрос пред компетентните Държавни институции по транспорта за оценка и препоръки.

12.8 Решенията на Съвета на ДАНО се вземат по безпристрастен, обективен и прозрачен начин и не нарушават правата и задълженията на ДАНО на национално равнище.

ГЛАВА III ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ОБСЛУЖВАНЕ

ЧЛЕН 13 АЕРОНАВИГАЦИОННО ОБСЛУЖВАНЕ В DANUBE FAB

13.1 Страните осигуряват предоставянето на следното аеронавигационно обслужване в рамките на DANUBE FAB:

- а) обслужване на въздушното движение;
- б) обслужване по комуникации, навигация и обзор (КНО);
- в) аеронавигационно информационно обслужване и управление на аеронавигационната информация;
- г) метеорологично обслужване.

13.2 Страните осигуряват аеронавигационно обслужване във въздушното пространство на DANUBE FAB от сертифицирани и/или определени ДАНО в съответствие с действащите национални и международни правила и процедури.

ЧЛЕН 14 СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ДАНО

14.1 Доставчиците на аеронавигационно обслужване на Страните поемат ангажмента да полагат максимални усилия за постигане на целите на настоящото Споразумение.

14.2 Доставчиците на аеронавигационно обслужване сключват Споразумение за сътрудничество (Споразумение за сътрудничество на ДАНО), което обхваща всички въпроси на сътрудничеството между тях.

14.3 Споразумението за сътрудничество на ДАНО и всички изменения към него се одобряват с решение на Съвета на ДАНО. Управителният съвет на DANUBE FAB и Съветът на ННО следва да бъдат надлежно информирани.

14.4 Споразумението или мерките, приети според тези разпоредби, не ограничават ДАНО, предоставящи обслужване в DANUBE FAB, да се ангажират с по-нататъшно сътрудничество.

ЧЛЕН 15 ОБСЛУЖВАНЕ НА ВЪЗДУШНОТО ДВИЖЕНИЕ

Определените от Страните доставчици на обслужване на въздушното движение си сътрудничат в рамките на Съвета на ДАНО с цел да се осигури постигането на целите на настоящото Споразумение.

ЧЛЕН 16 КОМУНИКАЦИИ, НАВИГАЦИЯ И ОБЗОР

Страните работят в рамките на Съвета на ДАНО за създаване на съвместни системи и за разполагането на доставчиците на аеронавигационно обслужване с разходно ефективна инфраструктура за предоставяне на обслужване по КНО.

ЧЛЕН 17 ПРЕДОСТАВЯНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА АЕРОНАВИГАЦИОННА ИНФОРМАЦИЯ

Страните координират, в рамките на Съвета на ДАНО, предоставянето и управлението на аеронавигационната информация.

ЧЛЕН 18 МЕТЕОРОЛОГИЧНО ОБСЛУЖВАНЕ

18.1 Всяка от Страните, представени от съответната Държавна институция по транспорта, определя доставчик(ци) на метеорологично обслужване във въздушното пространство, за което носи отговорност, и съответно информира Управителния съвет на DANUBE FAB.

18.2 Определените доставчици на метеорологично обслужване си сътрудничат, в рамките на Съвета на ДАНО, с цел хармонизиране на обслужването въз основа на най-добрите практики и спазване на международните стандарти в тази сфера, и повишаване на ефективността и подобряване на показателите на дейността им.

ЧЛЕН 19 СЪВМЕСТНО ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ДОСТАВЧИЦИ

19.1 Споразумението не ограничава правата на всяка от Страните, представена от Държавните институции по транспорта, да определя, отменя или променя определянето на един или повече доставчици на аеронавигационно обслужване за предоставяне на аеронавигационно обслужване във въздушното пространство, за което е отговорна съответната Страна.

19.2 Всяка от Страните уведомява Управителния съвет на DANUBE FAB, както и другата Страна, за определяне, отмяна или промяна на определянето на доставчик на аеронавигационно обслужване за предоставяне на аеронавигационно обслужване във въздушното пространство под нейна отговорност. Съобщението трябва да съдържа:

- а) информация за правното състояние на определения доставчик на аеронавигационно обслужване;
- б) статуса на сертифициране на определения доставчик на аеронавигационно обслужване;
- в) правата и задълженията на определения доставчик на аеронавигационно обслужване на национално ниво;
- г) всяко друго условие, свързано с определянето.

19.3 След всяко уведомление съгласно чл. 19.2 Страните, представени от техните Държавни институции по транспорта, издават съвместна заповед за определяне на доставчик. Управителният съвет трябва да бъде информиран за съвместната заповед за определяне на доставчик, както и за условията, свързани с определянето, в съответствие с законодателството на Европейския съюз в сферата на Единното европейско небе.

19.4 Процедурата по настоящия член се прилага във всички случаи на промяна в определянето на съвместно определен доставчик на аеронавигационно обслужване, както и при съвместно определяне на доставчик на аеронавигационно обслужване в трансграничен сектор.

ЧЛЕН 20

АЕРОНАВИГАЦИОННО ОБСЛУЖВАНЕ В ТРАНСГРАНИЧЕН СЕКТОР

20.1 В зависимост от оперативните нужди и след одобрение от Съвета на ННО, Съветът на ДАНО може да предложи на Управителния съвет да бъдат създадени трансгранични сектори в рамките на въздушното пространство на DANUBE FAB. Решението на Управителния съвет на DANUBE FAB се прилага след одобрение от всяка от Страните при спазване на съответните национални правила и процедури.

20.2 Споразумението за сътрудничество на ДАНО съдържа всички необходими договорености между заинтересованите сертифицирани доставчици на аеронавигационно обслужване за предоставяне на аеронавигационно обслужване в създадения(ите) трансграничен(чни) сектор(и).

20.3 В трансграничните сектори, създадени в съответствие с разпоредбите на чл. 20.1, аеронавигационното обслужване ще се предоставя въз основа на конкретни писмени договорености, одобрени от Съвета на ННО, между сертифицираните доставчици на аеронавигационно обслужване.

20.4 Трансграничният(ите) сектор(и) ще се смятат за създадени след подписване на съвместната(ните) заповед(и) за определяне на доставчик съгласно разпоредбата на чл. 19.3.

20.5 Споразумението за сътрудничество между ННО съдържа необходимите договорености между заинтересованите ННО за надзор в създадените трансгранични сектори.

ГЛАВА IV ДРУГИ СФЕРИ НА СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 21 СЪВМЕСТНИ ПРЕДПРИЯТИЯ

21.1 За развитие на сътрудничеството и на ефикасността на предоставяното обслужване, определените ДАНО могат да създават структури с или без статут на юридически лица. Трети страни нямат право да придобиват акции, дялове или активи в съвместно създадените структури.

21.2 Създаването на структури според разпоредбите на чл. 21.1 се извършва в съответствие с националното законодателство на всяка от Страните и след одобрение от Управителния съвет на DANUBE FAB по предложение на Съвета на ДАНО.

21.3 Страните могат да предоставят държавна собственост на структурите, създадени според разпоредбите на чл. 21.1.

ЧЛЕН 22 СЪВМЕСТНО ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

22.1. С оглед стимулиране на сътрудничеството и по-нататъшно повишаване на капацитета и ефективността на DANUBE FAB определените доставчици на аеронавигационно обслужване могат да провеждат съвместни процедури за обществени поръчки.

22.2 За целите на съвместното възлагане на обществени поръчки определените за DANUBE FAB ДАНО могат да изберат и прилагат всеки един от националните режими за възлагане на обществени поръчки.

22.3. ДАНО, чието национално законодателство за обществените поръчки се прилага, ще се смята за Договаряща страна. ДАНО имат равни права и задължения по време на изпълнението на съвместната обществена поръчка.

ГЛАВА V НАДЗОР

ЧЛЕН 23 СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ННО

23.1. Националните надзорни органи на Страните си сътрудничат по въпроси, свързани с надзор на УВДАНО и с хармонизирането на специфичните приложими правила и процедури в рамките на DANUBE FAB.

23.2 С цел изпълнение на техните задължения съгласно разпоредбите на чл. 23.1, ННО на Страните сключват Споразумение за сътрудничество между ННО.

23.3 Споразумението за сътрудничество между ННО и всички изменения към него се одобряват от Съвета на ННО. Управителният съвет на DANUBE FAB и Съветът на ДАНО трябва да бъдат съответно информирани.

ЧЛЕН 24 ОБЩИ ПРИНЦИПИ ЗА НАДЗОР

24.1 Всеки ННО сертифицира доставчика/доставчиците на АНО, който/които извършва/т основната си дейност и има/имат регистриран адрес на управление на територията на държавата, която е назначила сертифициращия ННО.

24.2 Издадените в съответствие с приложимото законодателство на ЕС удостоверения ще се признават взаимно без ограничения.

24.3 Резултатите от дейността по надзор на безопасността спрямо определените ДАНО се представят на Държавните институции по транспорт на Страните.

24.4 В случай на аеронавигационно обслужване, предоставяно в трансграничен сектор, надзорът върху ДАНО, предоставящ обслужване в това въздушно пространство, се осигурява от сертифициращия ННО. Споразумението между ННО определя изискванията за обмен на цялата информация, която е необходима, за да се гарантира, че всички заинтересовани ННО са в състояние напълно да изпълняват задълженията си по надзора, свързани с предоставянето на обслужване в трансграничния сектор.

24.5 Споразумението за сътрудничество между ННО включва, *inter alia* разпоредби по отношение на действията в случай на неспазване на приложимите изисквания и на условията, изложени в Приложение II към Регламент № 550/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 10 март 2004 г. за предоставяне на аеронавигационно обслужване в Единното европейско небе (Регламент за предоставяне на обслужване).

24.6 Всеки ННО, осигуряващ трансгранично обслужване, представя на сертифициращия ННО всички необходими документи, както на съответния национален език, така и на английски език.

ГЛАВА VI ПЛАНОВЕ ЗА ЕФЕКТИВНОСТ

ЧЛЕН 25 ПЛАНОВЕ ЗА ЕФЕКТИВНОСТ

25.1 Съветът на ННО може да предложи прилагането на планове за ефективност на национално ниво или на ниво DANUBE FAB и в съответствие със законодателството на Европейския съюз.

25.2 Съветът на ННО координира разработването на плановете за ефективност и осигурява необходимите връзки с Европейската комисия по въпроси, свързани с изпълнението на плана(овете) за ефективност.

25.3 Съветът на ННО извършва редовни прегледи на изпълнението на плана за ефективност на DANUBE FAB, приет от Управителния съвет на DANUBE FAB, и предлага при необходимост прилагането на корективни мерки.

ГЛАВА VII ПРИНЦИПИ НА ТАКСУВАНЕ

ЧЛЕН 26 ПРИНЦИПИ ЗА ТАКСУВАНЕ НА АЕРОНАВИГАЦИОННОТО ОБСЛУЖВАНЕ

26.1 Страните разработват и прилагат общи принципи, определящи политиката на таксуване в DANUBE FAB, като се съобразяват действащото законодателство на Европейския съюз.

26.2 Страните създават зони за таксуване при прелитане във въздушното пространство на DANUBE FAB по предложение на Управителния съвет на DANUBE FAB.

26.3 Управителният съвет на DANUBE FAB осигурява редовни консултации със съответните заинтересовани страни по отношение на политиката на таксуване във всяка зона за таксуване при прелитане.

26.4 Политиката за таксуване в DANUBE FAB се създава на базата на Хармонизирани правила за таксуване, приети от Управителния съвет на DANUBE FAB.

26.5 Хармонизираните правила за таксуване в DANUBE FAB се прилагат спрямо всички зони за таксуване при прелитане във въздушното пространство на DANUBE FAB.

26.6 Съветът на ДАНО може да предложи въвеждането и прилагането на единна таксова единица за прелитане в DANUBE FAB и създаването на единна зона за таксуване при прелитане във въздушното пространство на DANUBE FAB.

26.7 Предложението за въвеждане и прилагане на единна таксова единица за прелитане в DANUBE FAB и за създаване на единна зона за таксуване при прелитане във въздушното пространство на DANUBE FAB се представя, след вземане на решение от Съвета на ДАНО, за консултации с ползвателите на въздушното пространство и с други заинтересовани страни.

26.8 След консултациите в съответствие с чл. 26.7 предложението за въвеждане на единна таксова единица за прелитане в DANUBE FAB и за създаване на единна зона за таксуване при прелитане в съответното въздушно пространство се представя за одобрение от Управителния съвет на DANUBE FAB.

26.9 Страните, представени от Държавните институции по транспорта, съвместно информират Европейската комисия за всяко решение, взето съгласно разпоредбата на чл. 26.8.

26.10. По-конкретно, Съветът на ДАНО:

- а) разработва и предлага подходящи мерки, с които да се гарантира съгласуваността и неизменността при прилагане на правилата и регламентите за таксуване;
- б) осигурява съвместна координация с EUROCONTROL и консултации с ползвателите на въздушното пространство в съответствие със законодателството на Европейския съюз.

26.11 По-конкретно, Управителният съвет на DANUBE FAB:

- а) осигурява изпълнението на необходимите задължения, свързани със Зоната за таксуване на DANUBE FAB, в това число предоставянето на необходимата информация на Европейската комисия;
- б) разработва и предлага подходящи мерки, с които да се гарантира съгласуваността и неизменността при прилагане на правилата и регламентите за таксуване;

26.12.1 Страните по настоящото споразумение могат съвместно да откажат предоставянето на аеронавигационно обслужване на въздухоплавателни средства, чиито оператори или собственици не са заплатили дължимите такси за аеронавигационно обслужване (АНО), предоставяно във въздушното пространство на DANUBE FAB.

26.12.2 Съвместното прилагане на мерките за принудително събиране на вземания съгласно разпоредбата на чл. 26.12.1 се одобрява от Съвета на ДАНО по молба на всеки един от доставчиците на аеронавигационно обслужване. Заинтересованите ДАНО уведомяват за решението на Съвета на ДАНО съответните Държавни институции по транспорта, EUROCONTROL и длъжника.

26.12.3 Ако по този проблем не бъде взето друго решение, съвместното прилагане на мярката за принудително събиране на вземанията съгласно чл. 26.12.1 остава в сила докато съответното задължение не бъде изплатено изцяло.

ГЛАВА VIII

ГЪВКАВО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВЪЗДУШНОТО ПРОСТРАНСТВО И ГРАЖДАНСКО-ВОЕННО СЪТРУДНИЧЕСТВО

ЧЛЕН 27

ГЪВКАВО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВЪЗДУШНОТО ПРОСТРАНСТВО

27.1 Страните създават правна рамка за сътрудничество на оперативно и техническо равнище за ефикасно и последователно прилагане на концепцията за гъвкаво използване на въздушното пространство, като отчитат гражданските, и военните изисквания.

27.2. В съответствие с чл. 27.1 страните осигуряват създаването на договорености и хармонизирани процедури между доставчиците на аеронавигационно обслужване и съответните военни институции.

27.3. Страните осигуряват организирана координация между гражданските и военните институции на стратегическо, пред-тактическо и тактическо равнище.

27.4. Като се отделя специално внимание на принципите за гъвкаво използване на въздушното пространство, и в съответствие със съществуващите национални договорености и приложими международни споразумения, Страните сключват, където и когато това е подходящо, писмени споразумения за допускане на военни учебни дейности в съответното въздушно пространство, независимо от съществуващите национални граници.

ЧЛЕН 28 ГРАЖДАНСКО-ВОЕННО СЪТРУДНИЧЕСТВО

28.1. Всяка от страните осигурява приоритет и неограничен достъп до въздушно пространство за полети на въздушната отбрана, провеждащи мирновременни операции по охрана в съответното въздушно пространство.

28.2. Страните осигуряват въвеждането на съответни хармонизирани граждански и военни договорености, с цел да се улесни гражданско-военното сътрудничество за военни учебни дейности и полети на въздушната отбрана, провеждащи мирновременни операции по охрана на съответното въздушно пространство.

28.3. Страните въвеждат улеснена процедура за одобрение по дипломатически път или специални разрешения за военни учебни дейности в съответното въздушно пространство.

ГЛАВА IX РАЗСЛЕДВАНЕ НА ИНЦИДЕНТИ И АВИАЦИОННИ ПРОИЗШЕСТВИЯ, АВАРИЙНО-ОПОВЕСТИТЕЛНО ОБСЛУЖВАНЕ И СЪТРУДНИЧЕСТВО ПРИ ДЕЙНОСТИ ПО ТЪРСЕНЕ И СПАСЯВАНЕ

ЧЛЕН 29 РАЗСЛЕДВАНЕ НА ИНЦИДЕНТИ И АВИАЦИОННИ ПРОИЗШЕСТВИЯ

29.1 В случай на авиационни произшествия или сериозни инциденти съгласно Чикагската конвенция и съответното Европейско законодателство, възникнали във въздушното пространство над територията или под отговорността на една от Страните (наричана по-нататък Страна на възникване) и контролирано от доставчик на аеронавигационно обслужване, чието основно място на дейност се намира извън територията на Страната на възникване (наричан по-нататък ефективен доставчик на аеронавигационно обслужване), Страната на ефективния доставчик на аеронавигационно обслужване уведомява незабавно компетентните институции на Страната на възникване по най-подходящия и бърз начин. Уведомлението трябва да има най-малко същото съдържание като уведомлението, посочено в Приложение 13 към Чикагската конвенция.

29.2 Страната на възникване извършва разследване в съответствие с Приложение 13 на Чикагската конвенция и съответното законодателство на Европейския съюз. Страната на ефективния доставчик на аеронавигационно обслужване улеснява, в съответствие с националните си закони и разпоредби, достъпа на компетентните институции на Страната, провеждаща разследването, до помещенията,

съоръженията и материалите на ефективния доставчик на аеронавигационно обслужване. Предоставената информация се използва само за целите, за които е дадена.

29.3 Страната на ефективния доставчик на аеронавигационно обслужване има право да назначи акредитиран представител и съветници, които имат права в съответствие с разпоредбите на Приложение 13 на Чикагската конвенция и съответното Законодателство на Европейския съюз.

29.4 Компетентните институции на Страната, провеждаща разследването, предоставят на компетентните институции на Страната на неизправния доставчик на аеронавигационно обслужване проект за окончателен доклад от разследването за коментари. При искане на коментари Страната, провеждаща разследването, спазва международните стандарти и препоръчителните практики, съдържащи се в Приложение 13 към Чикагската конвенция.

29.5 Компетентните институции на Страната, провеждаща разследването, предоставят на компетентните институции на Страната на ефективния доставчик на аеронавигационно обслужване окончателния доклад от разследването в съответствие с разпоредбите на Приложение 13 на Чикагската конвенция и съответното действащо законодателство на Европейския съюз.

29.6 Ако Страната, провеждаща разследването, установи недостатъци на равнище DANUBE FAB, тя незабавно информира за това Управителния съвет на DANUBE FAB.

29.7 Кореспонденцията, уведомленията и докладите са на английски език.

29.8 Спрямо препоръките за безопасност, възникнали при разследвания на безопасността и свързани с DANUBE FAB, се прилагат всички разпоредби на Приложение 13 на Чикагската конвенция и съответното действащо законодателство на Европейския съюз. Отговорност за надзор върху прилагането на препоръките за безопасност на равнище DANUBE FAB се поема от Съвета на ННО.

ЧЛЕН 30 ДЕЙНОСТИ ПО ТЪРСЕНЕ И СПАСЯВАНЕ

Страните установяват тясно сътрудничество между техните национални Координационни центрове за операции по търсене и спасяване в съответствие със специфичните изисквания на Чикагската конвенция.

ГЛАВА XI ИЗМЕНЕНИЕ НА DANUBE FAB

ЧЛЕН 31 ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ НА ТРЕТИ СТРАНИ КЪМ DANUBE FAB

31.1 DANUBE FAB е отворен за присъединяване на трети страни. Молбата за присъединяване се адресира до Управителния съвет на DANUBE FAB.

31.2 Присъединяването се провежда в съответствие с Общите разпоредби за изменение на DANUBE FAB.

31.3 Освен в случаите, когато Страните са постигнали различна договореност, кандидатът поема всички разходи по изпълнение на необходимите условия съгласно законодателството на Европейския съюз.

31.4 Преговорите за присъединяване на трета страна се провеждат от компетентните институции на Страните.

ЧЛЕН 32 ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ

32.1 DANUBE FAB се изменя от Страните чрез промяна на вертикалните и хоризонталните граници на въздушното пространство в резултат от присъединяването на трети страни към Споразумението.

32.2 Всяка промяна в DANUBE FAB се провежда чрез изменение на настоящото Споразумение и в съответствие с принципите, заложи в законодателството на Европейския съюз.

32.3 Всяко изменение на DANUBE FAB преминава през преходен период, договорен от Страните. Във всички случаи преходният период не може да бъде по-кратък от 6 месеца след влизането в сила на изменението на Споразумението.

32.4 Преходът се извършва на няколко фази. Фазите на прехода се определят и одобряват от Управителния съвет на DANUBE FAB. Преходният период на изменение не нарушава безопасността и непрекъснатостта на дейностите в DANUBE FAB и оказва минимално въздействие върху всички необходими договорености за функционалния блок въздушно пространство.

32.5 Управителният съвет на DANUBE FAB внимателно следи дейностите в DANUBE FAB по време на преходния период. Ако се установи отрицателно въздействие от промяната върху безопасността и непрекъснатостта на дейностите в DANUBE FAB, Управителният съвет на DANUBE FAB решава дали да преустанови преходния период и да наложи съответни корективни мерки.

32.6 Изменението на DANUBE FAB влиза в сила в деня след изтичането на преходния период.

ЧЛЕН 33 СПИРАНЕ

33.1 Всяка страна има право едностранно да спре, частично или изцяло, изпълнението на Споразумението във всички случаи, свързани с опазването на обществения ред, националната сигурност и националната отбрана.

33.2 Изпълнението на Споразумението от някоя от Страните може да бъде спряно в следните случаи:

- а) война;
- б) революция или бунт;
- в) терористични актове, които застрашават безопасността на въздушния транспорт;
- г) природни бедствия, които застрашават безопасността на въздушния транспорт.

33.3 Спиращата Споразумението Страна незабавно уведомява другата Страна по дипломатически канали. В такъв случай Страните полагат усилия да сключат конкретни временни споразумения, като отчитат плановете за непредвидени обстоятелства, посочени в чл. 33.7.

33.4 Страната, която е спряла изпълнението на Споразумението, поема разходите, възникнали във връзка със спирането. Страната полага усилия да отмени спирането в практически най-краткия възможен срок.

33.5 Спиращата Споразумението Страна уведомява другата Страна веднага след като причините за спирането престанат да съществуват.

33.6 Управителният съвет издава решение за прекратяване на спирането съгласно разпоредбата на чл. 37.5. Освен в случаите, за които в решението са предвидени преходни мерки, прекратяването влиза в сила веднага.

33.7 Всяка Страна разработва планове за непредвидени обстоятелства с оглед да осигури непрекъснатост на аеронавигационното обслужване във своето въздушно пространство в случай на спиране или прекратяване на Споразумението.

ГЛАВА XII ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

ЧЛЕН 34 КОМАНДИРОВАНЕ НА ПЕРСОНАЛ

34.1 Националните надзорни органи или съответно доставчиците на аеронавигационно обслужване на една от Страните могат временно да командирова служители с тяхното писмено съгласие при другата Страна с цел работа по конкретни дейности или проекти от взаимен интерес и по въпроси, свързани с функционалния блок въздушно пространство.

34.2 През периода на командировката командирваният запазва своята длъжност и трудовия си договор с командирващия работодател.

34.3 През периода на командировката командирваният е подчинен на интересите на структурата или органа, при който е командирован и не извършва работа за основния си работодател. Структурата или органът, при който е командирован служителят, компенсира командирвания служител за работата, извършена по време на командировката в съответствие с Правилата за командировки, посочени в чл. 34.5.

34.4 Командировката може да бъде прекъсната по всяко време, ако интересите на командирващия работодател изискват това, или поради основателни причини. След края на периода на командировка, както и във всички случаи на преждевременно прекратяване на командировката, служителят се възстановява на първоначалната му длъжност в рамките на 15 дни. Ако първоначалната длъжност е закрыта, командирваният служител се преназначава на друга равностойна длъжност.

34.5 Съветите на ДАНО и ННО разработват, в зависимост от случая, Правила за командировки във времевата рамка, определена с настоящото Споразумение.

ЧЛЕН 35 УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

35.1 Всички спорове, възникващи между Страните, свързани с тълкуването, прилагането или изпълнението на Споразумението, в това число и с неговото действие, валидност или прекратяване, първоначално се представят пред Управителния съвет на DANUBE FAB.

35.2 Ако Страните не успеят да постигнат мирно решение на спора със съдействието на Управителния съвет на DANUBE FAB или с други средства в период от шест месеца, всяка от Страните може да представи спора за окончателен и задължителен арбитраж пред Постоянния арбитражен съд, в съответствие с неговите Допълнителни правила за арбитраж при спорове между две държави, които са действащи към датата на влизане в сила на настоящото Споразумение,

35.3 Езикът, който се използва по време на арбитражните процедури, е английски.

35.4 Определящият орган е Генералният секретар на Постоянния арбитражен съд.

35.5 Мястото на арбитража е в Хага.

35.6 Решенията на Постоянния арбитражен съд са задължителни за страните по спора.

35.7 За нуждите на тълкуването и изпълнението на настоящото Споразумение, ако възникне несъответствие или сериозна терминологична разлика между законодателството на Европейския съюз и законодателството на ICAO или в други документи, приоритет се дава на разпоредбите в законодателството на Европейския съюз.

ЧЛЕН 36 ИЗМЕНЕНИЯ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО

36.1 Управителният съвет на DANUBE FAB и всяка от Страните имат право да предлагат изменения на Споразумението.

36.2 Всички изменения влизат в сила в деня на получаване чрез дипломатическа нота на последното писмено уведомление, с което се потвърждава, че страните са изпълнили всички съответни вътрешни процедури, необходими за влизане в сила.

ЧЛЕН 37 ПРЕКРАТЯВАНЕ

37.1 Всяка Страна има право по всяко време да уведоми писмено другата Страна за своето решение да прекрати Споразумението. Съобщение за такова уведомление се изпраща едновременно до Управителния съвет на DANUBE FAB, ICAO и Европейската комисия.

37.2 Споразумението се прекратява една година след датата на получаване на уведомлението от другата страна, освен в случаите, когато уведомлението бъде оттеглено по договореност преди края на този период. При липса на потвърждение за получаване от другата страна се приема, че уведомлението е било получено 14 (четиринайсет) дни след получаване на потвърждение за получаването му от ICAO.

37.3 Страните съвместно определят и разпределят разходите, произтичащи от прекратяването на Споразумението.

37.4 Финансовите последствия от прекратяването се определят в специално споразумение, сключено между Страните. Правото на всяка от Страните да прекрати Споразумението остава незасегнато.

37.5 Управителният съвет на DANUBE FAB взема решение относно необходимите преходни мерки, за да се гарантира, че дейностите във функционалния блок въздушно пространство остават незасегнати.

ЧЛЕН 38 РЕГИСТРАЦИЯ

Страните представят в ICAO Споразумението и всички последващи изменения в него.

ЧЛЕН 39 КОРЕСПОНДЕНЦИЯ

Цялата кореспонденция и документите, разменени между страните във връзка с DANUBE FAB са на английски език.

ЧЛЕН 40 ВЛИЗАНЕ В СИЛА И СРОК НА ДЕЙСТВИЕ

40.1 Споразумението влиза в сила в деня на получаване чрез дипломатическа нота на последното писмено уведомление, с което се потвърждава, че страните за изпълнили всички съответни вътрешни процедури, необходими за влизане в сила на Споразумението.

40.2 Споразумението е безсрочно.

ГЛАВА XIII ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Освен в случаите, когато Споразумението предвижда конкретен срок, всички Процедурни правила или други документи, предвидени в настоящото Споразумение, се приемат от компетентните органи не по-късно от шестдесет дни след влизане в сила на Споразумението.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, които са упълномощени за това, подписаха настоящото Споразумение.

Настоящото Споразумение е сключено на Брюксел ... в 12 декември 2001 в екземпляри на румънски, български и английски език, като всички текстове са с еднаква автентичност. В случай на различия при тълкуването, за меродавен се приема текстът на английски език.

ЗА
РУМЪНИЯ

ЗА
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

COPIE CONFORMA CU ORIGINAL

P. VICTORIA GAVRILESCU
DIRECTOR DAIT

10/10/01

CA-1015/02.XI.2011

GUVERNUL ROMÂNIEI



MINISTERUL TRANSPORTURILOR ȘI INFRASTRUCTURII

CABINET MINISTRU

București 22/09 / 2011

Nr. 37849

Nr. DM-976
Dt. 06.12.2011.

APROB

TRAIAN BĂSESCU

[Signature]
PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

MEMORANDUM

Propun
aprobarea:

EMIL BOC
Prim-Ministru al Guvernului României

[Signature]

De la:

ANCA DANIELA BOAGIU
Ministrul Transporturilor și Infrastructurii

[Signature]
MINISTERUL TRANSPORTURILOR ȘI INFRASTRUCTURII

TEODOR BACONSCHI
Ministrul Afacerilor Externe

[Signature]
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

LEONARD ORBAN
Ministrul Afacerilor Europene

ROMANIA
MINISTERUL AFACERILOR EUROPENE

Avizat:

GABRIEL OPREA
Ministrul Apărării Naționale

[Signature]
ROMANIA
MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE

SULFINA BARBU
Ministrul Muncii, Familiei și Protecției Sociale

[Signature]
ROMANIA
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI ȘI PROTECȚIEI SOCIALE

GHEORGHE IALOMIȚIANU
Ministrul Finanțelor Publice

[Signature]
ROMANIA
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

CĂTĂLIN MARIAN PREDOIU
Ministrul Justiției

[Signature]
ROMANIA
MINISTERUL JUSTIȚIEI

Tema:

Aprobarea negocierii și semnării Acordului între România și Republica Bulgaria privind înființarea blocului funcțional de spațiu aerian "DANUBE-FAB"

În scopul reducerii fragmentării actuale a rețelei europene de management al traficului aerian datorate constrângerilor impuse de granițele naționale, Comisia Europeană a lansat încă din anul 1999 Inițiativa Cerului Unic European (single European sky - SES), care propunea tranziția de la o abordare națională, la una regională, în ceea ce privește furnizarea serviciilor de navigație aeriană.

În vederea implementării acestei inițiative, în martie 2004 a fost adoptat de Parlamentul European și Consiliul UE un prim pachet de reglementări europene (Regulamentele (CE) nr. 549/2004, 550/2004, 551/2004 și 552/2004, cunoscute sub denumirea de „pachetul legislativ SES I”) pentru a căror implementare au fost dezvoltate reguli de implementare, sub formă de Regulamente adoptate de Comisia Europeană.

Ulterior, Parlamentul European și Consiliul UE au adoptat, în octombrie 2009, „pachetul legislativ SES II” prin care, concomitent cu extinderea atribuțiilor Agenției Europene pentru Siguranța Aviației (EASA) în domeniile ATM/ANS și aerodromuri (în baza Regulamentului (CE) nr. 1108/2009), au fost aduse și amendamente „pachetului legislativ SES I” (în baza Regulamentului (CE) nr. 1070/2009) destinate în special îmbunătățirii performanței sistemului de aviație european în domenii cheie precum mediul, capacitatea și rentabilitatea, ținând cont însă de obiectivele prioritare în materie de siguranță.

De asemenea, legislația Uniunii Europene prevede ca obligație pentru statele membre, ca până la **4 decembrie 2012**, să ia toate măsurile necesare pentru a garanta punerea în aplicare a unor blocuri funcționale de spațiu aerian (FAB), plecând de la cerințele operaționale, în particular fluxurile de trafic aerian și nu de la actuala împărțire a spațiului aerian în regiuni de control și de informare a zborului pe criterii naționale, urmărindu-se în acest fel creșterea nivelelor de siguranță a zborurilor și a capacității de trafic, eficientizarea costurilor datorate furnizării serviciilor de navigație aeriană, precum și minimizarea impactului aviației asupra mediului.

În acest context, în data de 21 octombrie 2004, la nivelul furnizorilor naționali de servicii de navigație aeriană din cele două state, ROMATSA din România și BULATSA din Republica Bulgaria, a fost semnată *Inițiativa pentru crearea premizelor pentru stabilirea unui bloc funcțional de spațiu aerian în spațiile aeriene ale României și Republicii Bulgaria*. Acest demers a beneficiat și de susținerea politică a ministerelor transporturilor din cele două state, materializată prin semnarea în anul 2006 a unei declarații comune la nivelul miniștrilor transporturilor asupra unei viziuni comune pentru cooperarea în contextul pregătirii aplicării acquis-ului privind Cerul Unic European, inclusiv înființarea blocurilor funcționale de spațiu aerian. În cursul anului 2007 această inițiativă a fost intitulată DANUBE-FAB.

În baza contractului semnat la data de 24 septembrie 2007 între furnizorii de servicii de navigație aeriană din cele două state și compania daneză de consultanță INTEGRA A/S, a fost elaborat un studiu de fezabilitate în vederea identificării opțiunilor posibile de implementare și analizării în detaliu a oportunităților, costurilor asociate și beneficiilor care pot rezulta prin stabilirea unui FAB care să cuprindă inițial spațiul aerian național al României și spațiul aerian național al Republicii Bulgaria, în conformitate cu cerințele legislației Uniunii Europene specifice.

În cadrul acestui studiu de fezabilitate, au fost analizate trei scenarii de implementare:

- varianta fuzionării ROMATSA și BULATSA într-o singură organizație (integrare completă);
- varianta alianței (fără integrare), în care ROMATSA și BULATSA ar agreea un mecanism de cooperare bazat pe acorduri bilaterale între autoritățile competente din cadrul celor două state, fără a fi stabilită o structură de guvernare comună și fără a se realiza un transfer de responsabilități între cele două organizații; precum și

- varianta „integrării parțiale”, conform căreia cei doi furnizori naționali de servicii de navigație aeriană vor continua să funcționeze independent în cadrul FAB, dar anumite activități manageriale și operaționale urmează a fi transferate către o nouă entitate, deținută în comun (de exemplu instruirea în comun a controlorilor de trafic aerian, recrutare de personal, planificarea resurselor și a spațiului aerian, stabilirea în comun a indicilor de performanță în furnizarea serviciilor de trafic aerian, achiziții de elemente de infrastructură, coordonare strategii de dezvoltare, etc.).

Varianta „integrării parțiale” a fost propusă de consultant ca variantă optimă pentru înființarea și funcționarea DANUBE-FAB, fiind acceptată în acest sens și de cei doi furnizori de servicii de navigație aeriană.

În luna septembrie 2009, România și Republica Bulgaria au obținut o co-finanțare în valoare de aprox. 2,5 milioane Euro prin programul TEN-T pentru dezvoltarea fazei I/etapa II (evaluarea fezabilității) și fazelor II (proiectare preliminară) și III (proiectare detaliată și pre-implementare) ale proiectului DANUBE-FAB.

În scopul coordonării procesului de implementare a proiectului DANUBE-FAB, la data de 26 februarie 2010 a fost semnat un *Memorandum de Înțelegere între Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România și Ministerul Transporturilor din Republica Bulgaria cu privire la cooperarea în domeniul managementului traficului aerian și pentru pregătirea cadrului legal și instituțional necesar creării unui bloc funcțional de spațiu aerian care să cuprindă spațiul aerian național al României, spațiul aerian național al Republicii Bulgaria și spațiul aerian aflat sub incidența obligațiilor juridice internaționale asumate de România și Republica Bulgaria*, care a fost aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 496/2010. În baza acestui Memorandum a fost constituit un Comitet director al proiectului DANUBE-FAB, prezidat de câte un secretar de stat din fiecare din ministerele transporturilor din cele două state și care are în componență reprezentanți cu funcții de decizie ai autorităților militare, ai autorităților de supervizare a siguranței și ai furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

Pe lângă aspectele de natură tehnică, operațională și procedurală care trebuie coordonate între furnizorii de servicii de navigație aeriană, autoritățile naționale de supervizare și autoritățile militare din cele două state, pentru punerea în aplicare a proiectului trebuie asigurat cadrul juridic prin încheierea unui *Acord bilateral la nivel de state privind înființarea blocului funcțional de spațiu aerian DANUBE-FAB*, denumit în continuare Acordul.

Proiectul inițial al Acordului (document anexat) a fost elaborat de către un grup de lucru româno-bulgar constituit ca urmare a deciziei Comitetului director al proiectului DANUBE-FAB și a avut în vedere Materialul ghid pentru înființarea și modificarea blocurilor funcționale de spațiu aerian, elaborat de Organizația Europeană pentru Siguranța Navigației Aeriene - EUROCONTROL și adoptat de reprezentanții statelor membre ale Uniunii Europene, cu titlu de recomandare, precum și documentele similare realizate în cadrul altor blocuri funcționale de spațiu aerian. În cadrul grupului de lucru au fost implicați, din partea română, reprezentanți ai Ministerului Transporturilor și Infrastructurii, Ministerului Apărării Naționale, Ministerului Afacerilor Externe, precum și reprezentanți ai ROMATSA, ai Autorității Aeronautice Civile Române și ai Statului Major al Forțelor Aeriene.

Proiectul de Acord conține clauze referitoare la:

- definirea blocului funcțional de spațiu aerian DANUBE-FAB. Astfel DANUBE-FAB va cuprinde spațiile aeriene ale celor două state, precum și spațiile aeriene de deasupra mării libere unde cele două state au fost delegate să furnizeze servicii de navigație aeriană și servicii de căutare - salvare, fiind vorba practic de cele două regiuni de informare a zborurilor, FIR București și FIR Sofia;
- managementul blocului funcțional de spațiu aerian DANUBE-FAB. Au fost definite organismele, fără personalitate juridică, care vor asigura managementul blocului funcțional la toate nivelele: strategic (având în componență reprezentanți la nivel înalt ai autorităților de stat în domeniul transporturilor și apărării naționale, autorităților naționale de supervizare a siguranței și ai furnizorilor de servicii de navigație aeriană), supervizare și furnizare servicii;
- armonizarea reglementărilor și a procedurilor aplicabile la nivelul blocului funcțional;
- furnizarea serviciilor de navigație aeriană. Au fost inserate prevederi referitoare la desemnarea comună a furnizorilor de servicii de trafic aerian și la cooperarea furnizorilor de servicii de navigație aeriană, conform cerințelor specifice din pachetul legislativ SES II. S-a introdus și posibilitatea ca furnizorii de servicii de navigație aeriană, în scopul eficientizării activităților prestate, să poată înființa entități comune, cu sau fără personalitate juridică;
- stabilirea sectoarelor transfrontaliere, cuprinzând acele sectoare din spațiul aerian al unui stat unde furnizori de servicii de trafic aerian certificați de alt stat pot furniza astfel de servicii;
- stabilirea zonelor tarifare la nivelul DANUBE-FAB ;
- supervizarea serviciilor de navigație aeriană și managementului traficului aerian și de armonizare a regulilor și procedurilor specifice, aplicabile în cadrul DANUBE-FAB;
- performanța serviciilor de navigație aeriană. S-au introdus prevederi referitoare la posibilitatea elaborării unui plan de performanță la nivelul DANUBE-FAB;
- investigarea incidentelor și accidentelor;
- căutarea-salvarea aeronavelor în pericol și a supraviețuitorilor unui accident de aviație;
- consultarea utilizatorilor spațiului aerian (cu privire la deciziile luate la nivelul DANUBE-FAB);
- cooperarea civil - militară, inclusiv utilizarea flexibilă a spațiului aerian;
- modificarea DANUBE-FAB și accesul unor țerte părți;
- măsuri de salvagardare în caz de suspendare sau terminare a Acordului.

De asemenea, proiectul de Acord conține clauzele standard pentru un acord internațional referitoare la soluționare a diferendelor, intrare în vigoare, înregistrare, terminare.

Menționăm că proiectul de Acord conține o clauză care stipulează că aplicarea acestuia se va face fără a aduce atingere suveranității fiecărei părți contractante, cerințelor specifice ale acestora referitoare la apărarea națională și securitate, precum și obligațiilor internaționale asumate de părți în domeniul menținerii păcii și securității internaționale. De asemenea, fiecare parte își va acoperi propriile cheltuieli generate de implementarea, suspendarea sau terminarea Acordului.

Delegația română care va participa la negocierea Acordului va fi formată din reprezentanți desemnați de Ministerul Transporturilor și Infrastructurii, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Apărării Naționale, Departamentul pentru Afaceri Europene și Autoritatea Aeronautică Civilă Română. În delegație vor putea fi cooptați și reprezentanți desemnați de RA ROMATSA. Delegația va fi condusă de secretarul de stat din Ministerul

Transporturilor și Infrastructurii care asigură și co-președinția Comitetului director al DANUBE-FAB, iar în lipsa acestuia, de directorul general al Direcției Generale Aviație Civilă din Ministerul Transporturilor și Infrastructurii.

În cazul în care textul proiectului de Acord dintre România și Republica Bulgaria privind înființarea blocului funcțional de spațiu aerian DANUBE-FAB, care va fi convenit, va diferi pe fond față de cel prezentat în anexa la prezentul memorandum, după finalizarea negocierilor și parafarea proiectului de acord se va elabora un memorandum separat pentru aprobarea semnării, conform procedurii prevăzute de legislația națională.

După semnarea Acordului, acesta va fi supus procedurii de ratificare, prin lege, în conformitate cu art. 19 alin. (1) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele.

Textele în limba română și limba engleză ale acestui proiect de Acord se anexează la prezentul memorandum.

Față de cele de mai sus, **propunem următoarele:**

1. Aprobarea inițierii negocierilor în scopul finalizării textului Acordului;
2. Aprobarea semnării Acordului, în cazul în care textul convenit al Acordului nu va conține diferențe substanțiale de fond față de actuala propunere de text, anexată la prezentul memorandum;
3. Eliberarea deplinelor puteri, de către Ministerul Afacerilor Externe, pentru un demnitar din Ministerul Transporturilor și Infrastructurii pentru semnarea Acordului.



București,

2011